

171501351/3 01/2018

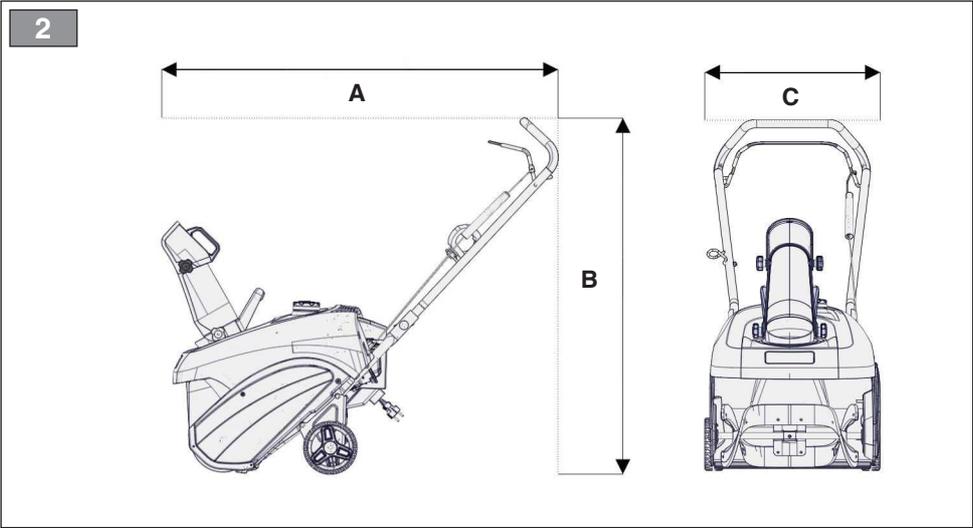
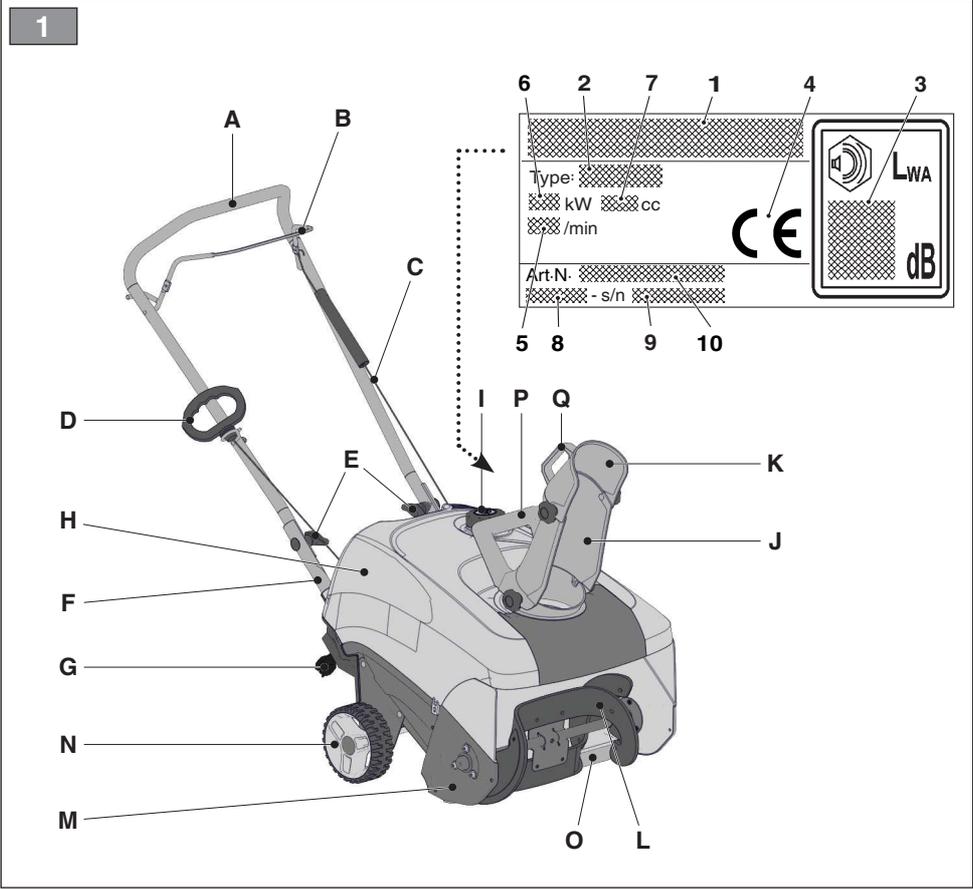
TYPE
ST 514

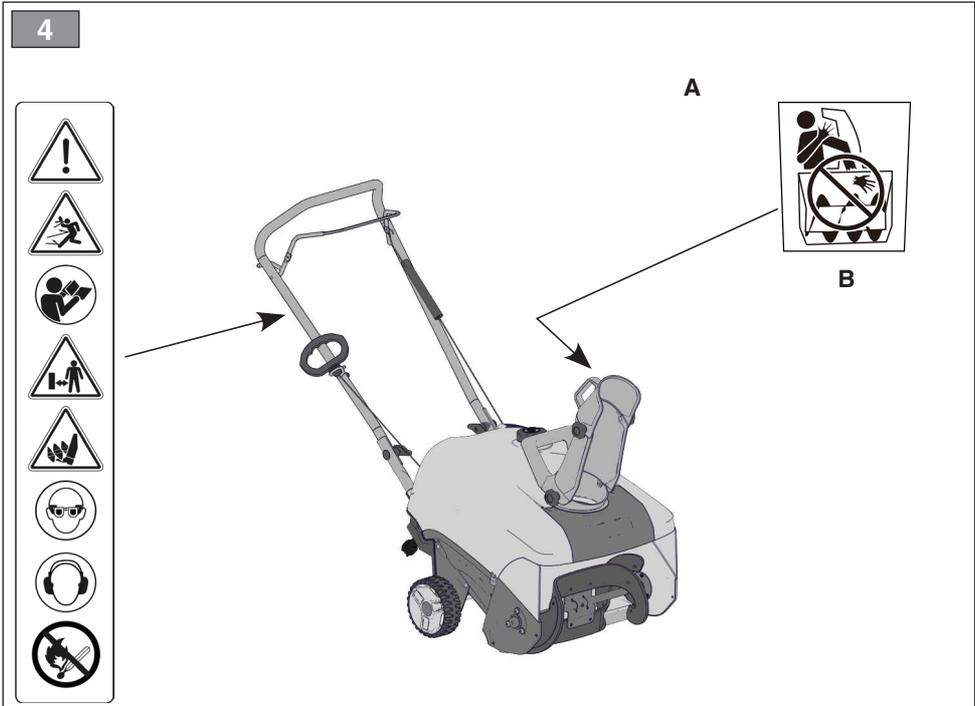
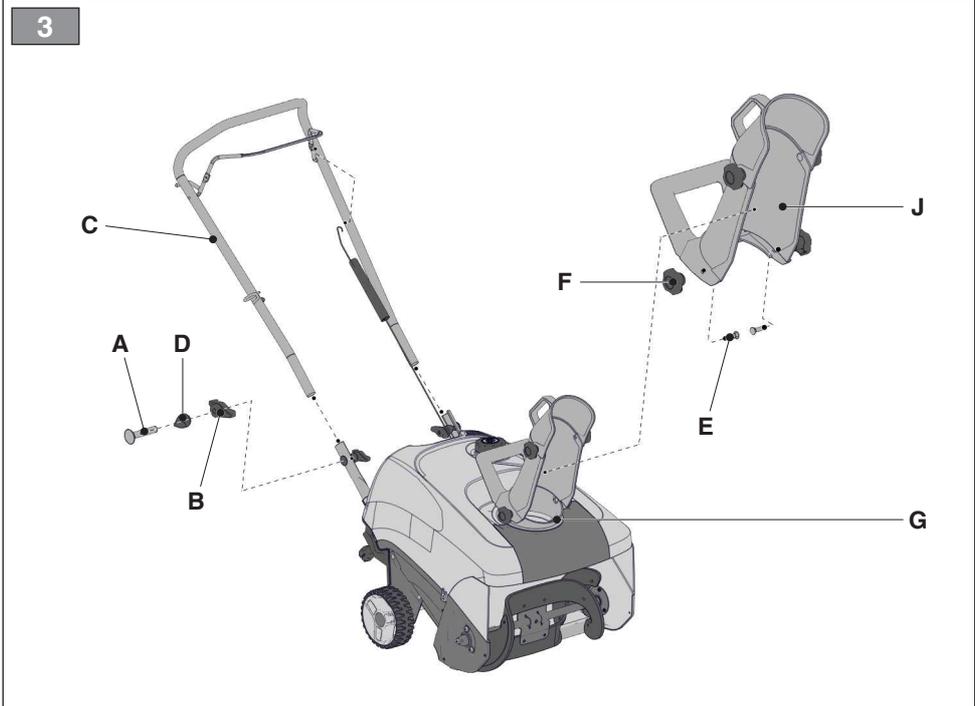
AS 46 P

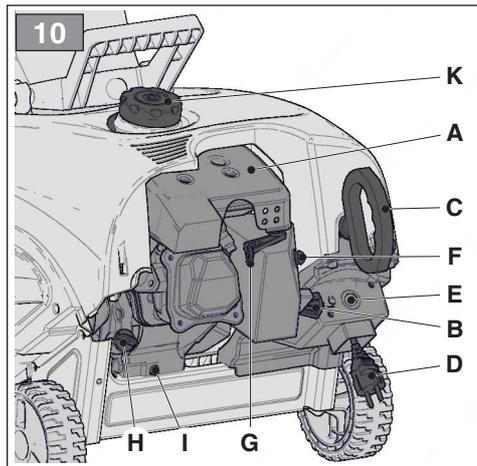
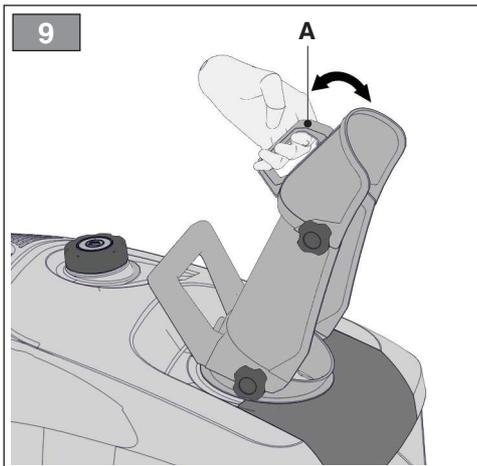
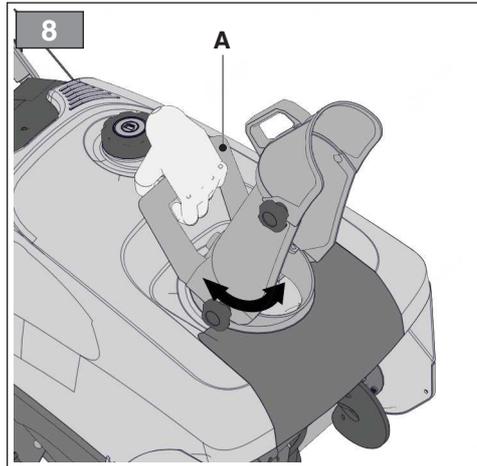
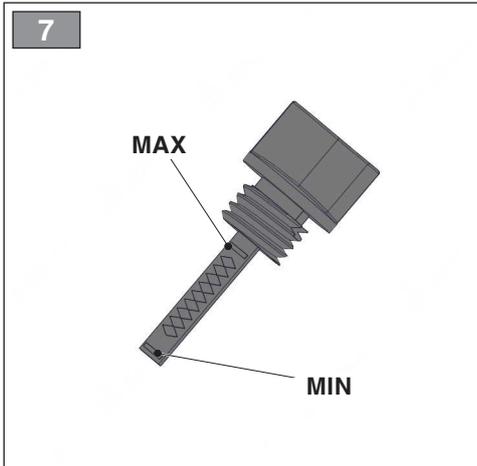
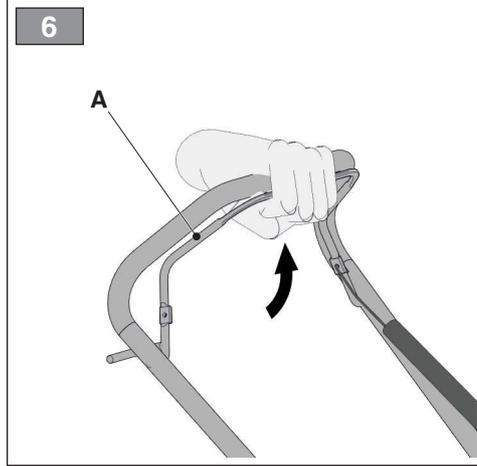
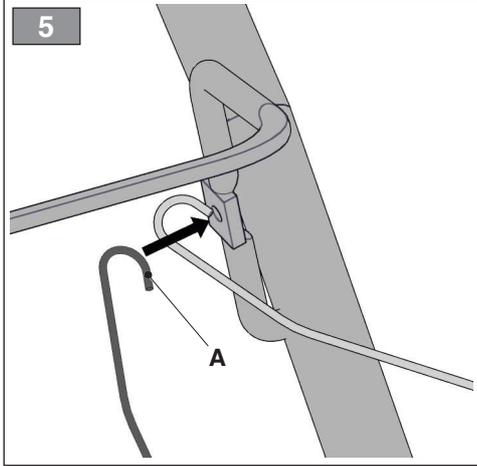


- EN** Pedestrian controlled Snow thrower - OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- BG** Снегорин управляван от право положение - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** Čistač snijega na guranje - UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** Ručně vedená sněhová fréza - NÁVOD K POUŽÍTI
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** Snesylinge betjent af gående personer - BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** Handgeführter Schneeräumer - GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- ES** Quitanieves conducido de pie - MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** Kõndiva juhiga lumepuhur - KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** Kävellin ohjattava lumilinko - KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** Chasse-neige à conducteur à pied - MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** Ručno upravljana ralica za snijeg - PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** Gyalogvezetésű hómaró - HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- IT** Spazzaneve condotto a piedi - MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- LT** Pėsčio operatoriaus valdomas sniego valytuvas
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** Kājniekvadāms sniega tīrītājs - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA -
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** Расчистувач на снег - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** Lopend bediende sneeuwruimer - GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** Håndført snøslange - INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** Odśnieżarka prowadzona przez operatora pieszego
INSTRUKCJE OBSŁUGI - OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- RO** Plug de zăpadă cu conducător pedestru
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI - ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** Снегоочиститель с пешеходным управлением
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** Ručne vedená snehová fréza - NÁVOD NA POUŽITIE
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** Snežni plug za stoječega delavca - PRIROČNIK ZA UPORABO
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SR** Čistač snega na guranje - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** Förlädd snöslunga - BRUKSANVISNING
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

| | |
|--|-----------|
| ENGLISH - Translation of the original instruction | EN |
| БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация | BG |
| BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa | BS |
| ČESKY - Překlad původního návodu k používání | CS |
| DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning | DA |
| DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung | DE |
| ESPAÑOL - Traducción del Manual Original | ES |
| EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge | ET |
| SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös | FI |
| FRANÇAIS - Traduction de la notice originale | FR |
| HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa | HR |
| MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása | HU |
| ITALIANO - Istruzioni Originali | IT |
| LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas | LT |
| LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas | LV |
| МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства | MK |
| NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing | NL |
| NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen | NO |
| POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej | PL |
| ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului | RO |
| РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций | RU |
| SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie | SK |
| SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil | SL |
| SRPSKI - Prevod originalnih uputstva | SR |
| SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original | SV |







| [1] | TECHNICAL DATA | type | ST 514 |
|------|-----------------------------------|--------------------|-----------|
| | | model | AS 46 P |
| [2] | Engine | | LC154FS |
| [3] | Displacement | cm ³ | 87 |
| [4] | Power | kW | 1,65 |
| [5] | Engine rotations | min ⁻¹ | 4200 |
| [6] | Fuel | type | gasoline |
| [7] | Fuel tank capacity | l | 1,6 |
| [8] | Engine oil | type | SAE 5W-30 |
| [9] | Engine oil tank capacity | l | 0,35 |
| [10] | Spark plug | type | E7RTC |
| [11] | Spark plug, electrodes distance | mm | 0,76 |
| [12] | Working width | cm | 46 |
| [13] | Wheel diameter | in | 5 |
| [14] | Weight | kg | 27 |
| [15] | Maximum launch distance | m | 6 |
| [16] | Dimensions | fig. 2 | |
| [17] | A = Length | mm | 1170 |
| [18] | B = Height | mm | 772 |
| [19] | C = Width | mm | 475 |
| [20] | Measured sound power level | dB (A) | 100 |
| [21] | Uncertainty | dB (A) | 2,5 |
| [22] | Guaranteed sound power level | dB (A) | 103 |
| [23] | Sound pressure level | dB (A) | 90 |
| [24] | Uncertainty | dB (A) | 2,5 |
| [25] | Operator position vibration value | m / s ² | 4,459 |
| [26] | Uncertainty | m / s ² | 1,5 |
| [27] | OPTIONS | | |
| [28] | Electric start-up | | - |

| | | |
|---|---|--|
| <p>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</p> <p>[2] Двигател</p> <p>[3] Кубатура</p> <p>[4] Мощност</p> <p>[5] Обороти на двигателя</p> <p>[6] Гориво</p> <p>[7] Вместимост на резервоара за гориво</p> <p>[8] Моторно масло</p> <p>[9] Вместимост на резервоара за моторно масло</p> <p>[10] Свещ</p> <p>[11] Свещ, разстояние електроди</p> <p>[12] Работна ширина</p> <p>[13] Диаметър на колело</p> <p>[14] Маса</p> <p>[15] Максимално разстояние на изхвърляне</p> <p>[16] Максимални размери</p> <p>[17] A = Дължина</p> <p>[18] B = Височина</p> <p>[19] C = Ширина</p> <p>[20] Ниво на измерената звукова мощност</p> <p>[21] Несигурност</p> <p>[22] Гарантирано ниво на звукова мощност</p> <p>[23] Ниво на звуковотоналягане</p> <p>[24] Несигурност</p> <p>[25] Стойност на вибрации в мястото за управление</p> <p>[26] Несигурност</p> <p>[27] Опции</p> <p>[28] Електрическо задействане</p> | <p>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Kubikaža</p> <p>[4] Snaga</p> <p>[5] Okretaji motora</p> <p>[6] Gorivo</p> <p>[7] Kapacitet rezervoara za gorivo</p> <p>[8] Motorno ulje</p> <p>[9] Kapacitet rezervoara za motorno ulje</p> <p>[10] Svjećica</p> <p>[11] Svjećica, udaljenost između elektroda</p> <p>[12] Radna širina</p> <p>[13] Promjer točkova</p> <p>[14] Masa</p> <p>[15] Maksimalna udaljenost bacanja</p> <p>[16] Dimenzije</p> <p>[17] A = Dužina</p> <p>[18] B = Visina</p> <p>[19] C = Širina</p> <p>[20] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[21] Nesigurnost</p> <p>[22] Garantirana razina zvučne snage</p> <p>[23] Nivo zvučnog pritiska</p> <p>[24] Nesigurnost</p> <p>[25] Razina vibracija na mjestu vozača</p> <p>[26] Nesigurnost</p> <p>[27] Opcije</p> <p>[28] Električno startanje</p> | <p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Obsah válců</p> <p>[4] Výkon</p> <p>[5] Otáčky motoru</p> <p>[6] Palivo</p> <p>[7] Kapacita palivové nádrže</p> <p>[8] Motorový olej</p> <p>[9] Kapacita nádrže na motorový olej</p> <p>[10] Zapalovací svíčka</p> <p>[11] Zapalovací svíčka, vzdálenost elektrod</p> <p>[12] Pracovní záběr</p> <p>[13] Průměr kol</p> <p>[14] Hmotnost</p> <p>[15] Maximální vzdálenost odhazování</p> <p>[16] Vnější rozměry</p> <p>[17] A = Délka</p> <p>[18] B = Výška</p> <p>[19] C = Šířka</p> <p>[20] Naměřená hladina akustického výkonu</p> <p>[21] Nepřesnost měření</p> <p>[22] Garantovaná hladina akustického výkonu</p> <p>[23] Hladina akustického tlaku</p> <p>[24] Nepřesnost měření</p> <p>[25] Hodnota vibrací na místě řidiče</p> <p>[26] Nepřesnost měření</p> <p>[27] Možnosti</p> <p>[28] Elektrické spuštění</p> |
| <p>[1] DA - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Slagvolumen</p> <p>[4] Effekt</p> <p>[5] Motoromdrejninger</p> <p>[6] Brændstof</p> <p>[7] Brændstoftankens kapacitet</p> <p>[8] Motorolie</p> <p>[9] Motorolietankens kapacitet</p> <p>[10] Tændrør</p> <p>[11] Tændrør, elektrodernes afstand</p> <p>[12] Arbejdsbredde</p> <p>[13] Hjul diameter</p> <p>[14] Vægt</p> <p>[15] Maks. slyngningsafstand</p> <p>[16] Maskinmål</p> <p>[17] A = Længde</p> <p>[18] B = Højde</p> <p>[19] C = Bredde</p> <p>[20] Målt lydeffektniveau</p> <p>[21] Usikkerhed</p> <p>[22] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[23] Lydtryksniveau</p> <p>[24] Usikkerhed</p> <p>[25] Vibrationsniveau på førersædet</p> <p>[26] Usikkerhed</p> <p>[27] Ekstraudstyr</p> <p>[28] Elektrisk start</p> | <p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Hubraum</p> <p>[4] Leistung</p> <p>[5] Motordrehzahl</p> <p>[6] Kraftstoff</p> <p>[7] Fassungsvermögen des Kraftstofftanks</p> <p>[8] Motoröl</p> <p>[9] Fassungsvermögen des Motoröls</p> <p>[10] Zündkerze</p> <p>[11] Zündkerze, Elektrodenabstand</p> <p>[12] Arbeitsbreite</p> <p>[13] Durchmesser Räder</p> <p>[14] Masse</p> <p>[15] Maximaler Wurfabstand</p> <p>[16] Abmessungen des Platzbedarfs</p> <p>[17] A = Länge</p> <p>[18] B = Höhe</p> <p>[19] C = Breite</p> <p>[20] Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>[21] Messungenauigkeit</p> <p>[22] Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>[23] Schalldruckpegel</p> <p>[24] Messungenauigkeit</p> <p>[25] Vibrationswert am Fahrerplatz</p> <p>[26] Messungenauigkeit</p> <p>[27] Optionen</p> <p>[28] Elektrostart</p> | <p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Cilindrada</p> <p>[4] Potencia</p> <p>[5] Revoluciones motor</p> <p>[6] Carburante</p> <p>[7] Capacidad depósito carburante</p> <p>[8] Aceite motor</p> <p>[9] Capacidad depósito aceite motor</p> <p>[10] Bujía</p> <p>[11] Bujía, distancia electrodos</p> <p>[12] Ancho de trabajo</p> <p>[13] Diámetro ruedas</p> <p>[14] Masa</p> <p>[15] Distancia de lanzamiento máxima</p> <p>[16] Dimensiones totales</p> <p>[17] A = Longitud</p> <p>[18] B = Altura</p> <p>[19] C = Anchura</p> <p>[20] Nivel de potencia sonora medido</p> <p>[21] Incertidumbre</p> <p>[22] Nivel de potencia sonora garantizado</p> <p>[23] Nivel de presión sonora</p> <p>[24] Incertidumbre</p> <p>[25] Valor de las vibraciones en el puesto de conducción</p> <p>[26] Incertidumbre</p> <p>[27] Opciones</p> <p>[28] Arranque eléctrico</p> |

| | | |
|---|--|--|
| <p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] Mootor</p> <p>[3] Mootorimaht</p> <p>[4] Võimsus</p> <p>[5] Mootoripöörded</p> <p>[6] Kütus</p> <p>[7] Kütuse paagi maht</p> <p>[8] Mootoriõli</p> <p>[9] Mootoriõli paagi suurus</p> <p>[10] Süüteküünal</p> <p>[11] Süüteküünal, elektroodide vahemaa</p> <p>[12] Töölaius</p> <p>[13] Rataste diameeter</p> <p>[14] Mass</p> <p>[15] Maksimaalne heitekaugus</p> <p>[16] Mõõtmed</p> <p>[17] A = Pikkus</p> <p>[18] B = Kõrgus</p> <p>[19] C = Laius</p> <p>[20] Helivõimsuse mõõdetav tase</p> <p>[21] Ebakindlus</p> <p>[22] Helivõimsuse kindel tase</p> <p>[23] Helirõhu tase</p> <p>[24] Ebakindlus</p> <p>[25] Vibratsiooni suurus juhikohal</p> <p>[26] Ebakindlus</p> <p>[27] Valikud</p> <p>[28] Elektriline käivitamine</p> | <p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] Moottori</p> <p>[3] Sylinterin tilavuus</p> <p>[4] Teho</p> <p>[5] Moottorin kierroslukku</p> <p>[6] Polttoaine</p> <p>[7] Polttoainesäiliön tilavuus</p> <p>[8] Moottoriöljy</p> <p>[9] Moottoriöljyn säiliön tilavuus</p> <p>[10] Sytytystulppa</p> <p>[11] Sytytystulppa, elektrodien välinen etäisyys</p> <p>[12] Työstöleveys</p> <p>[13] Pyörien halkaisija</p> <p>[14] Massa</p> <p>[15] Maksimi linnoamisetäisyys</p> <p>[16] Mitat</p> <p>[17] A = Pituus</p> <p>[18] B = Korkeus</p> <p>[19] C = Leveys</p> <p>[20] Mitattu äänitehotaso</p> <p>[21] Epätarkkuus</p> <p>[22] Taattu äänitehotaso</p> <p>[23] Äänenpaineen taso</p> <p>[24] Epätarkkuus</p> <p>[25] Tärinäarvo kuljettajan paikalla</p> <p>[26] Epätarkkuus</p> <p>[27] Valinnat</p> <p>[28] Sähkökäynnistys</p> | <p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>[2] Moteur</p> <p>[3] Cylindrée</p> <p>[4] Puissance</p> <p>[5] Tours moteur</p> <p>[6] Carburant</p> <p>[7] Capacité du réservoir de carburant</p> <p>[8] Huile moteur</p> <p>[9] Capacité du réservoir d'huile moteur</p> <p>[10] Bougie</p> <p>[11] Bougie, distance électrodes</p> <p>[12] Largeur de travail</p> <p>[13] Diamètre roues</p> <p>[14] Masse</p> <p>[15] Distance de projection maximale</p> <p>[16] Dimensions d'encombrement</p> <p>[17] A = Longueur</p> <p>[18] B = Hauteur</p> <p>[19] C = Largeur</p> <p>[20] Niveau de puissance sonore mesuré</p> <p>[21] Incertitude</p> <p>[22] Niveau de puissance sonore garanti</p> <p>[23] Niveau de pression sonore</p> <p>[24] Incertitude</p> <p>[25] Valeur des vibrations au poste de conduite</p> <p>[26] Incertitude</p> <p>[27] Options</p> <p>[28] Démarrage électrique</p> |
| <p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Radni obujam</p> <p>[4] Snaga</p> <p>[5] Broj okretaja motora</p> <p>[6] Gorivo</p> <p>[7] Zapremina spremnika goriva</p> <p>[8] Motorno ulje</p> <p>[9] Zapremina spremnika motornog ulja</p> <p>[10] Svjećica</p> <p>[11] Svjećica, razmak elektroda</p> <p>[12] Radna širina</p> <p>[13] Promjer kotača</p> <p>[14] Masa</p> <p>[15] Maksimalna udaljenost izbacivanja</p> <p>[16] Gabaritne dimenzije</p> <p>[17] A = Dužina</p> <p>[18] B = Visina</p> <p>[19] C = Širina</p> <p>[20] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[21] Mjerna nesigurnost</p> <p>[22] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[23] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[24] Mjerna nesigurnost</p> <p>[25] Vijednost vibracija na vozačkom mjestu</p> <p>[26] Mjerna nesigurnost</p> <p>[27] Opcije</p> <p>[28] Električno pokretanje</p> | <p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Hengerűrtartalom</p> <p>[4] Teljesítmény</p> <p>[5] Motor fordulatszám</p> <p>[6] Üzemanyag</p> <p>[7] Üzemanyagtartály kapacitása</p> <p>[8] Motorolaj</p> <p>[9] Motorolaj-tartály kapacitása</p> <p>[10] Gyertya</p> <p>[11] Gyertya, elektródok távolsága</p> <p>[12] Munkavégzési szélesség</p> <p>[13] Kerekék átmérője</p> <p>[14] Tömeg</p> <p>[15] Max. kidobási távolság</p> <p>[16] Befoglaló méretek</p> <p>[17] A = Hosszúság</p> <p>[18] B = Magasság</p> <p>[19] C = Szélesség</p> <p>[20] Mért zajteljesítmény szint</p> <p>[21] Mérési bizonytalanság</p> <p>[22] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[23] Hangnyomásszint</p> <p>[24] Mérési bizonytalanság</p> <p>[25] A vezetőállásnál mért vibrációs szint</p> <p>[26] Mérési bizonytalanság</p> <p>[27] Opciók</p> <p>[28] Elektromos indítás</p> | <p>[1] IT - DATI TECNICI</p> <p>[2] Motore</p> <p>[3] Cilindrata</p> <p>[4] Potenza</p> <p>[5] Giri motore</p> <p>[6] Carburante</p> <p>[7] Capacità serbatoio carburante</p> <p>[8] Olio motore</p> <p>[9] Capacità serbatoio olio motore</p> <p>[10] Candela</p> <p>[11] Candela, distanza elettrodi</p> <p>[12] Larghezza di lavoro</p> <p>[13] Diametro ruote</p> <p>[14] Massa</p> <p>[15] Distanza di lancio massima</p> <p>[16] Dimensioni di ingombro</p> <p>[17] A = Lunghezza</p> <p>[18] B = Altezza</p> <p>[19] C = Larghezza</p> <p>[20] Livello di potenza sonora misurato</p> <p>[21] Incertezza</p> <p>[22] Livello di potenza sonora garantito</p> <p>[23] Livello di pressione sonora</p> <p>[24] Incertezza</p> <p>[25] Valore delle vibrazioni al posto di guida</p> <p>[26] Incertezza</p> <p>[27] Opzioni</p> <p>[28] Avviamento elettrico</p> |

| | | |
|--|--|--|
| <p>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] Variklis</p> <p>[3] Variklio tūris</p> <p>[4] Galia</p> <p>[5] Variklio apsukos</p> <p>[6] Kuras</p> <p>[7] Kuro bako talpa</p> <p>[8] Variklio alyva</p> <p>[9] Variklio alyvos bako talpa</p> <p>[10] Žvakė</p> <p>[11] Žvakė, atstumas tarp elektrodų</p> <p>[12] Darbo plotis</p> <p>[13] Ratų skersmuo</p> <p>[14] Svoris</p> <p>[15] Maksimalus metimo tolis</p> <p>[16] Matmenys</p> <p>[17] A = Ilgis</p> <p>[18] B = Aukštis</p> <p>[19] C = Plotis</p> <p>[20] Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>[21] Paklaida</p> <p>[22] Garantuotas garso galios lygis</p> <p>[23] Garso slėgio lygis</p> <p>[24] Paklaida</p> <p>[25] Vibracijų lygis, sėdynė</p> <p>[26] Paklaida</p> <p>[27] Pasirenkami priedai</p> <p>[28] Elektrinis paleidimas</p> | <p>[1] LV - TEHNISKIE DATI</p> <p>[2] Dzinējs</p> <p>[3] Cilindru tilpums</p> <p>[4] Jauda</p> <p>[5] Dzinēja apgriezieni</p> <p>[6] Degviela</p> <p>[7] Degvielas tvertnes tilpums</p> <p>[8] Motoreļa</p> <p>[9] Motoreļļas tvertnes tilpums</p> <p>[10] Svece</p> <p>[11] Svece, attālums starp elektrodēm</p> <p>[12] Darba platums</p> <p>[13] Riteņu diametrs</p> <p>[14] Masa</p> <p>[15] Maksimālais izmešanas attālums</p> <p>[16] Gabarīti</p> <p>[17] A = Garums</p> <p>[18] B = Augstums</p> <p>[19] C = Platums</p> <p>[20] Mēritās skaņas jaudas līmenis</p> <p>[21] Kļūda</p> <p>[22] Garantētās skaņas jaudas līmenis</p> <p>[23] Skaņas spiediena līmenis</p> <p>[24] Kļūda</p> <p>[25] Vibrāciju līmenis vadītāja vietā</p> <p>[26] Kļūda</p> <p>[27] Papildaprīkojums</p> <p>[28] Elektriskā iedarbināšana</p> | <p>[1] МК - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ</p> <p>[2] Мотор</p> <p>[3] Капацитет</p> <p>[4] Моќност</p> <p>[5] Вртежи на моторот</p> <p>[6] Гориво</p> <p>[7] Капацитет на резервоарот за гориво</p> <p>[8] Масло за моторот</p> <p>[9] Капацитет на резервоарот за масло за моторот</p> <p>[10] Свеќична</p> <p>[11] Свеќична, растојание меѓу електродите</p> <p>[12] Ширина на работа</p> <p>[13] Дијаметар на тркалата</p> <p>[14] Тежина</p> <p>[15] Далечина за максимално отфрлање</p> <p>[16] Димензии на пречка</p> <p>[17] A = Должина</p> <p>[18] B = Висина</p> <p>[19] C = Ширина</p> <p>[20] Измерено ниво на бучава</p> <p>[21] Отстапување</p> <p>[22] Гарантирано ниво на бучава</p> <p>[23] Ниво на звучен притисок</p> <p>[24] Отстапување</p> <p>[25] Вредност на вибрации на местото на управување</p> <p>[26] Отстапување</p> <p>[27] Опции</p> <p>[28] Електрично палење</p> |
| <p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Cilinderhoud</p> <p>[4] Vermogen</p> <p>[5] Toeren motor</p> <p>[6] Brandstof</p> <p>[7] Vermogen brandstofreservoir</p> <p>[8] Motorolie</p> <p>[9] Vermogen reservoir motorolie</p> <p>[10] Bougie</p> <p>[11] Bougie, afstand elektroden</p> <p>[12] Werkbreedte</p> <p>[13] Doorsnede wielen</p> <p>[14] Massa</p> <p>[15] Maximale schietafstand</p> <p>[16] Afmetingen</p> <p>[17] A = Lengte</p> <p>[18] B = Hoogte</p> <p>[19] C = Breedte</p> <p>[20] Gemeten geluidsvermogniveau</p> <p>[21] Onzekerheid</p> <p>[22] Gegarandeerd geluidsvermogniveau</p> <p>[23] Geluidsdrukniveau</p> <p>[24] Onzekerheid</p> <p>[25] Niveau trillingen op de bestuurdersplaats</p> <p>[26] Onzekerheid</p> <p>[27] Opties</p> <p>[28] Elektrisch starten</p> | <p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Slagvolum</p> <p>[4] Ytelse</p> <p>[5] Motoromdreininger</p> <p>[6] Drivstoff</p> <p>[7] Drivstofftankens volum</p> <p>[8] Motorolie</p> <p>[9] Oljetankens volum</p> <p>[10] Tennplugg</p> <p>[11] Tennplugg, avstand elektroder</p> <p>[12] Arbeidsbredde</p> <p>[13] Hjulenes diameter</p> <p>[14] Vekt</p> <p>[15] Maks. rekkevidde for utkast</p> <p>[16] Totale mål</p> <p>[17] A = Lengde</p> <p>[18] B = Høyde</p> <p>[19] C = Bredde</p> <p>[20] Målt lydstyrkenivå</p> <p>[21] Usikkerhet</p> <p>[22] Garantert lydstyrkenivå</p> <p>[23] Lydtrykknivå</p> <p>[24] Usikkerhet</p> <p>[25] Vibrasjonsnivå ved førerplassen</p> <p>[26] Usikkerhet</p> <p>[27] Ekstrautstyr</p> <p>[28] Elektrisk oppstart</p> | <p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Silnik</p> <p>[3] Pojemność skokowa silnika</p> <p>[4] Moc</p> <p>[5] Obroty silnika</p> <p>[6] Paliwo</p> <p>[7] Pojemność zbiornika paliwa</p> <p>[8] Olej silnikowy</p> <p>[9] Pojemność zbiornika oleju silnikowego</p> <p>[10] Świeca zapłonowa</p> <p>[11] Świeca zapłonowa, odległość elektrod</p> <p>[12] Zasięg prac</p> <p>[13] Średnica kół</p> <p>[14] Masa</p> <p>[15] Odległość maksymalna odrzutu</p> <p>[16] Wymiary ogólne</p> <p>[17] A = Długość</p> <p>[18] B = Wysokość</p> <p>[19] C = Szerokość</p> <p>[20] Mierzony poziom mocy akustycznej</p> <p>[21] Niepewność pomiaru</p> <p>[22] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[23] Poziom ciśnienia akustycznego</p> <p>[24] Niepewność pomiaru</p> <p>[25] Poziom drgań na stanowisku kierowcy</p> <p>[26] Niepewność pomiaru</p> <p>[27] Opcje</p> <p>[28] Uruchamianie elektryczne</p> |

| | | |
|--|--|--|
| <p>[1] RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Cilindree</p> <p>[4] Putere</p> <p>[5] Turații motor</p> <p>[6] Carburant</p> <p>[7] Capacitate rezervor carburant</p> <p>[8] Ulei de motor</p> <p>[9] Capacitate rezervor ulei de motor</p> <p>[10] Buje</p> <p>[11] Buje, distanță electrozi</p> <p>[12] Lățime de lucru</p> <p>[13] Diametru roți</p> <p>[14] Masă</p> <p>[15] Distanță maximă de lansare</p> <p>[16] Dimensiuni de gabarit</p> <p>[17] A = Lungime</p> <p>[18] B = Înălțime</p> <p>[19] C = Lățime</p> <p>[20] Nivel de putere sonoră măsurat</p> <p>[21] Nesigurantă</p> <p>[22] Nivel de putere sonoră garantat</p> <p>[23] Nivel de presiune sonoră</p> <p>[24] Nesigurantă</p> <p>[25] Valoarea vibrațiilor la locul conducătorului</p> <p>[26] Nesigurantă</p> <p>[27] Opțiuni</p> <p>[28] Pornire electrică</p> | <p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] Двигатель</p> <p>[3] Объем</p> <p>[4] Мощность</p> <p>[5] Число оборотов двигателя</p> <p>[6] Топливо</p> <p>[7] Емкость топливного бака</p> <p>[8] Моторное масло</p> <p>[9] Емкость масляного бака</p> <p>[10] Свеча</p> <p>[11] Свеча, расстояние между электродами</p> <p>[12] Ширина рабочей зоны</p> <p>[13] Диаметр колес</p> <p>[14] Масса</p> <p>[15] Дальность отброса снега</p> <p>[16] Габаритные размеры</p> <p>[17] A = Длина</p> <p>[18] B = Высота</p> <p>[19] C = Ширина</p> <p>[20] Уровень измеренной звуковой мощности</p> <p>[21] Погрешность</p> <p>[22] Уровень звуковой мощности гарантированный</p> <p>[23] Уровень звукового давления</p> <p>[24] Погрешность</p> <p>[25] Уровень вибрации на месте водителя</p> <p>[26] Погрешность</p> <p>[27] Опции</p> <p>[28] Электрический запуск</p> | <p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Obsah valcov</p> <p>[4] Výkon</p> <p>[5] Otáčky motora</p> <p>[6] Palivo</p> <p>[7] Kapacita palivovej nádrže</p> <p>[8] Motorový olej</p> <p>[9] Kapacita nádrže motorového oleja</p> <p>[10] Zapaľovacia sviečka</p> <p>[11] Zapaľovacia sviečka, vzdialenosť elektród</p> <p>[12] Pracovný záber</p> <p>[13] Priemer kolies</p> <p>[14] Hmotnosť</p> <p>[15] Maximálna vzdialenosť vyhadzovania</p> <p>[16] Vonkajšie rozmery</p> <p>[17] A = Dĺžka</p> <p>[18] B = Výška</p> <p>[19] C = Šírka</p> <p>[20] Hladina nameraného akustického výkonu</p> <p>[21] Nepresnosť merania</p> <p>[22] Hladina zaručeného akustického výkonu</p> <p>[23] Hladina akustického tlaku</p> <p>[24] Nepresnosť merania</p> <p>[25] Hodnota vibrácií na mieste řidiče</p> <p>[26] Nepresnosť merania</p> <p>[27] Možnosti</p> <p>[28] Elektrické spustenie</p> |
| <p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Gibna prostornina motorja</p> <p>[4] Moč</p> <p>[5] Vrtljaji motorja</p> <p>[6] Gorivo</p> <p>[7] Prostornina rezervoarja za gorivo</p> <p>[8] Motorno olje</p> <p>[9] Prostornina rezervoarja za motorno olje</p> <p>[10] Svečka</p> <p>[11] Svečka, razmik med elektrodama</p> <p>[12] Delovna širina</p> <p>[13] Premer koles</p> <p>[14] Masa</p> <p>[15] Maksimalna dolžina izmeta</p> <p>[16] Dimenzije</p> <p>[17] A = Dolžina</p> <p>[18] B = Višina</p> <p>[19] C = Širina</p> <p>[20] Raven izmerjene zvočne moči</p> <p>[21] Negotovost</p> <p>[22] Raven zagotovljene zvočne moči</p> <p>[23] Raven zvočnega pritiska</p> <p>[24] Negotovost</p> <p>[25] Stopnja vibracij na upravljavčevem mestu</p> <p>[26] Negotovost</p> <p>[27] Opcije</p> <p>[28] Električni zagon</p> | <p>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Kubikaža</p> <p>[4] Snaga</p> <p>[5] Obrtaji motora</p> <p>[6] Gorivo</p> <p>[7] Kapacitet rezervoara goriva</p> <p>[8] Motorno ulje</p> <p>[9] Kapacitet rezervoara motornog ulja</p> <p>[10] Svećica</p> <p>[11] Svećica, rastojanje između elektroda</p> <p>[12] Radna širina</p> <p>[13] Prečnik točkova</p> <p>[14] Masa</p> <p>[15] Maksimalna udaljenost bacanja</p> <p>[16] Dimenzije</p> <p>[17] A = Dužina</p> <p>[18] B = Visina</p> <p>[19] C = Širina</p> <p>[20] Izmeren nivo zvučne snage</p> <p>[21] Nesigurnost</p> <p>[22] Garantovan nivo zvučne snage</p> <p>[23] Nivo zvučnog pritiska</p> <p>[24] Nesigurnost</p> <p>[25] Vrednost vibracija na mestu vozača</p> <p>[26] Nesigurnost</p> <p>[27] Opcije</p> <p>[28] Električno pokretanje</p> | <p>[1] SV - TEKNISKA DATA</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Slagvolym</p> <p>[4] Effekt</p> <p>[5] Motorvarvtal</p> <p>[6] Bränsle</p> <p>[7] Bränsletankvolym</p> <p>[8] Motorolja</p> <p>[9] Motoroljevolyml</p> <p>[10] Tändstift</p> <p>[11] Tändstift, elektrodavstånd</p> <p>[12] Arbetsbredd</p> <p>[13] Hjul diameter</p> <p>[14] Vikt</p> <p>[15] Maximal kastlängd</p> <p>[16] Mått</p> <p>[17] A = längd</p> <p>[18] B = höjd</p> <p>[19] C = bredd</p> <p>[20] Uppmätt ljudeffektiv</p> <p>[21] Osäkerhet</p> <p>[22] Garanterad ljudeffektiv</p> <p>[23] Ljudtrycksnivå</p> <p>[24] Osäkerhet</p> <p>[25] Vibrationsnivå på manöverhandtag</p> <p>[26] Osäkerhet</p> <p>[27] Tillval</p> <p>[28] Elstart</p> |



ACHTUNG!: VOR INBETRIEBNAHME DES GERÄTS DIE GEBRAUCHSANLEITUNG AUFMERKSAM LESEN. Für zukünftiges Nachschlagen aufbewahren.

INHALT

| | |
|---|----|
| 1. ALLEGEMEINES | 1 |
| 1.1 Wie ist das Handbuch zu lesen | 1 |
| 1.2 Referenzen..... | 1 |
| 2. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN..... | 2 |
| 2.1 Schulung..... | 2 |
| 2.2 Vorbereitende Arbeitsschritte | 2 |
| 2.3 Während der Verwendung..... | 2 |
| 2.4 Wartung, Unterstellung und Transport... 3 | |
| 2.5 Umweltschutz..... | 4 |
| 3. DIE MASCHINE KENNENLERNEN | 4 |
| 3.1 Maschinenbeschreibung und Verwendungszweck | 4 |
| 3.2 Sicherheitskennzeichnung | 5 |
| 3.3 Typenschild | 5 |
| 3.4 Wesentliche Bauteile..... | 5 |
| 4. MONTAGE..... | 5 |
| 4.1 Montage-Bauteile..... | 6 |
| 4.2 Montage des Griffs..... | 6 |
| 4.3 Montage des Auswurfkanals | 6 |
| 5. STEUERBEFEHLE | 6 |
| 5.1 Zündschlüssel..... | 6 |
| 5.2 Choke-Steuerung..... | 6 |
| 5.3 Starter | 6 |
| 5.4 Griff für manuellen Start | 6 |
| 5.5 Steuerung für Elektrostart (wahlweise).. 6 | |
| 5.6 Steuerung der Schnecke..... | 6 |
| 5.7 Steuerung zur Ausrichtung von Auswurfkanal und Ablenklappe | 7 |
| 6. GEBRAUCH DER MASCHINE | 7 |
| 6.1 Vorbereitende Arbeitsschritte | 7 |
| 6.2 Sicherheitskontrollen..... | 7 |
| 6.3 Funktionstest Motor und Schnecke | 7 |
| 6.4 Start / Arbeit | 7 |
| 6.5 Empfehlungen für den Gebrauch | 8 |
| 6.6 Nach dem Gebrauch..... | 8 |
| 7. WARTUNG | 8 |
| 7.1 Allgemeines | 8 |
| 7.2 Nachfüllen des Kraftstoffs | 9 |
| 7.3 Kontrolle / Nachfüllen Motoröl | 9 |
| 7.4 Reinigung..... | 10 |
| 7.5 Zündkerze..... | 10 |
| 7.6 Kraftstoff | 10 |
| 7.7 Befestigungsmutter und -schrauben ... 10 | |
| 8. UNTERSTELLUNG | 10 |
| 9. SERVICE UND REPARATUREN | 10 |
| 10. DECKUNG DER GARANTIE | 11 |
| 11. WARTUNGSTABELLE..... | 11 |
| 12. STÖRUNGSSUCHE..... | 12 |

1. ALLEGEMEINES

1.1 WIE IST DAS HANDBUCH ZU LESEN

Abschnitte mit besonders wichtigen Informationen zur Sicherheit und zum Betrieb sind im Text des Handbuchs nach folgenden Kriterien unterschiedlich hervorgehoben:

HINWEIS oder **WICHTIG** Liefert erläuternde Hinweise oder andere Angaben zu bereits an früherer Stelle gemachte Aussagen, in der Absicht, die Maschine nicht zu beschädigen oder Schäden zu vermeiden.

Das Symbol  weist auf eine Gefahr hin. Die Nichtberücksichtigung der Warnung kann zu persönlichen Verletzungen und Verletzungen an Dritten und/oder Schäden führen.

Die Abschnitte, die mit einem Feld mit einem Rand mit grauem Punkt hervorgehoben sind, zeigen optionale Eigenschaften an, die nicht bei allen Modellen in diesem Handbuch vorhanden sind. Überprüfen, ob die Eigenschaft bei Ihrem Modell vorhanden ist.

Alle Hinweise "vorne", "hinten", "rechts" und "links" beziehen sich auch die Position des fahrenden Maschinenbedieners.

1.2 REFERENZEN

1.2.1 Abbildungen

Die Abbildungen in diesen Gebrauchsanweisungen sind mit 1, 2, 3 usw. nummeriert. Die in den Abbildungen gezeigten Bauteile sind mit den Buchstaben A, B, C usw. gekennzeichnet. Eine Bezugnahme auf das Bauteil C in der Abbildung 2 wird wie folgt angegeben: "Siehe Abb. 2.C" oder einfach nur "(Abb. 2.C)". Die Abbildungen sind unverbindlich. Die tatsächlichen Teile können von den abgebildeten abweichen.

1.2.2 Titel

Das Handbuch ist in Kapitel und Abschnitte unterteilt. Der Titel des Abschnitts "2.1 Schulung"

ist der Untertitel von "2. Sicherheitsvorschriften". Die Referenzen mit Titeln oder Abschnitten werden mit der Abkürzung Kap. oder Abs. und der entsprechenden Nummer angezeigt. Beispiel: "Kap. 2" oder "Abs. 2.1".

2. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

2.1 SCHULUNG

⚠ Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme diese Gebrauchsanweisungen aufmerksam durch.

⚠ Machen Sie sich mit den Bedienungsteilen und dem richtigen Gebrauch der Maschine vertraut. Lernen Sie, den Motor schnell abzustellen. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und der Anweisungen kann zu Unfällen bzw. schweren Verletzungen führen. Bewahren Sie alle Hinweise und die Anweisungen für zukünftiges Nachschlagen auf.

- Erlauben Sie niemals Kindern oder Personen, die nicht über die erforderlichen Kenntnisse dieser Gebrauchsanweisung verfügen, die Maschine zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.
- Die Maschine niemals verwenden, wenn der Benutzer müde ist oder sich nicht wohl fühlt, oder wenn er Arzneimittel oder Drogen, Alkohol oder andere Stoffe zu sich genommen hat, die seine Aufmerksamkeit und Reaktionsfähigkeit beeinträchtigen.
- Beachten Sie, dass der Benutzer für Unfälle und Schäden verantwortlich ist, die anderen Personen oder deren Eigentum widerfahren können. Es gehört zum Verantwortungsbereich des Benutzers, potenzielle Risiken des Geländes, auf dem gearbeitet wird, einzuschätzen. Außerdem muss er alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen für seine eigene Sicherheit und die der andern ergreifen, insbesondere an Hängen, auf unebenem, rutschigem oder nicht festem Gelände.

2.2 VORBEREITENDE ARBEITSSCHRITTE

Persönlichen Schutzausrüstungen (PSA)

- Verwenden Sie den Schneeräumer nur mit geeigneter Kleidung.
- Die Schuhe sollten einen guten Halt auf rutschigen Flächen haben.
- Tragen Sie stets eine Schutzbrille oder ein Visier während der Verwendung,

Wartung oder Reparatur. Durch den Betrieb von motorisierten Maschinen könnten Fremdkörper in die Augen geschleudert werden.

- Ohrenschützer tragen.

Arbeitsbereich / Maschine

- Gut den zu reinigenden Bereich kontrollieren und eventuelle, offensichtliche Fremdkörper beseitigen. Zum Beispiel Fußabstreifer, Schlitten, Tische, Drähte, usw.
- Vor dem Start des Motors kontrollieren, dass alle Befehle deaktiviert sind, die bewegliche Maschinenteile auslösen.
- Die Höhe des Schutzgehäuses der Schnecke einstellen, um Kiesel- oder Felsenoberflächen zu kehren.
- Bevor der Schnee geschaufelt wird, müssen sich Motor und Maschine an die Außentemperatur anpassen können.

Verbrennungsmotor: Kraftstoff

- Warnung: Der Kraftstoff ist hoch entflammbar. Vorsichtig handhaben!
- Den Kraftstoff immer in geeigneten Kanistern aufbewahren.
- Nur im Freien unter Verwendung eines Trichters tanken oder nachfüllen und dabei nicht rauchen.
- Tanken bevor man den Motor anlässt. Den Tankdeckel nicht öffnen oder Benzin auffüllen, wenn der Motor läuft oder noch warm ist.
- Wenn Kraftstoff austritt, den Motor nicht starten, sondern die Maschine aus dem Bereich entfernen, in dem er ausgeschüttet wurde. Dabei sofort jede Kraftstoffspur reinigen, die auf die Maschine oder den Boden geschüttet wurde.
- Den Deckel von Tank und Kraftstoffbehältern gut zuschrauben.
- Den Kontakt von Kraftstoff mit Kleidung vermeiden. Andernfalls die Kleidung wechseln, bevor der Motor gestartet wird.

2.3 WÄHREND DER VERWENDUNG

Arbeitsbereich

- Die Maschine darf nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, wo brennbare Flüssigkeiten, Gas oder Staub vorhanden sind, verwendet werden. Elektrische Kontakte oder mechanische Reibung können Funken erzeugen, die Staub oder Dämpfe entzünden.
- Den Motor nicht in geschlossenen Räumen starten, wo sich gefährlicher Kohlenmonoxid-Rauch anhäufen kann. Das Anlassen muss im Freien oder an einem gut belüfteten Ort erfolgen. Man muss sich immer bewusst sein, dass die Abgase des Motors giftig sind!

- Nur bei Tageslicht oder bei guter künstlicher Beleuchtung und mit guten Sichtverhältnissen arbeiten.
- Personen, Kinder und Tiere vom Arbeitsbereich fern halten. Kinder müssen von einem Erwachsenen beaufsichtigt werden.
- Besonders aufpassen, wenn die Maschine auf Kieswegen, Gehsteigen und Straßen verwendet wird oder wenn diese überquert werden. Auf versteckte Gefahren achten.
- Wenn Sie die Maschine in der Nähe der Straße verwenden, achten Sie auf den Verkehr.

Verhaltensweisen

- Den Auswurfkanal nicht gegen den Wind oder gegen Personen, Tiere, Fahrzeuge, Wohnungen oder anderes ausrichten, das durch den Schnee oder durch im Schnee versteckte Gegenstände beschädigt werden könnten. Nicht erlauben, dass vor der Maschine angehalten wird.
- Wenn der Schneeräumer in der Nähe von Umzäunungen, Fahrzeugen, Fenstern, Glaszäunen, usw. verwendet wird, muss die Ablenklappe des Auswurfkanals entsprechend eingestellt sein.
- Hände und Füße nicht an die rotierenden Teile annähern. Halten Sie stets Abstand vom Auswurfkanal des Schnees. Den Auswurfkanal immer sauber halten.
- Wenn der Schneeräumer Fremdkörper trifft oder anormale Vibrationen aufweist, den Motor ausschalten, Schlüssel abnehmen, abwarten, bis die beweglichen Teile stillstehen und die Maschine aufmerksam betrachten, um zu überprüfen, ob sie keine Schäden erlitten hat. Normalerweise sind Vibrationen ein Zeichen für Probleme. Eventuelle Schäden reparieren, bevor man die Maschine wieder benutzt.
- ⚠️Bevor man sich von der Maschine entfernt, alle Bedienelemente ausschalten und den Zündschlüssel abziehen.
- Vor der Ausführung von Reparaturen, Reinigungsarbeiten, Kontrollen und Einstellungen, den Motor ausschalten, den Schlüssel abziehen und warten bis die beweglichen Teile stillstehen (außer bei andersartigen, speziellen Hinweisen in der Betriebsanleitung). Die Kabel des Elektromotors abtrennen. (wahlweise)
- Die Teile des Motors, die während des Betriebs heiß werden, nicht anfassen. Es besteht Verbrennungsgefahr.
- Die Maschine nicht bei hohen Transportgeschwindigkeiten auf glatten Flächen verwenden. Vorsichtig sein, wenn man im Rückwärtsgang fährt. Schauen Sie hinter sich, bevor Sie in den

Rückwärtsgang schalten und während Sie zurücksetzen, um sicherzustellen, dass keine Hindernisse vorhanden sind.

- Die Schnecke deaktivieren, wenn die Maschine transportiert und nicht verwendet wird.
- Sich stets vergewissern, dass man ein gutes Gleichgewicht hat und den Führungsholm mit festem Griff halten. Gehen, nie laufen.

Verwendungseinschränkungen

- Die Maschine nicht quer zu einem Hang verwenden. Bewegen Sie sich immer von oben nach unten und dann von unten nach oben. Besonders vorsichtig sein, wenn am Abhang die Richtung gewechselt wird. Vermeiden Sie steile Abhänge.
- Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn Schutzvorrichtungen beschädigt oder die Sicherheitseinrichtungen nicht richtig angebracht sind.
- Die vorhandenen Sicherheitssysteme dürfen nicht abgeschaltet oder verändert werden.
- Den Motorregler nicht verstellen und den Motor nicht überdrehen lassen. Wenn der Motor mit zu hoher Drehzahl laufen gelassen wird, erhöht sich das Risiko von Verletzungen.
- Die Maschine nicht durch zu schnelles Fahren überlasten.
- Die Hände nicht in die Auswurföffnung oder Schneeschnecke einführen, ohne vorher den Motor ausgeschaltet und den Schlüssel entfernt zu haben.

2.4 WARTUNG, UNTERSTELLUNG UND TRANSPORT

Eine regelmäßige Wartung durchführen und eine korrekte Unterstellung bewahrt die Sicherheit der Maschine.

⚠️ Die schadhaften oder verschlossenen Teile sind zu ersetzen und dürfen niemals repariert werden. Nur Original-Ersatzteile verwenden: Die Verwendung von nicht Original-Ersatzteilen und/oder nicht korrekt montierten Ersatzteilen beeinträchtigt die Sicherheit der Maschine, kann Unfälle und Verletzungen an Personen verursachen und befreit den Hersteller von jeder Verpflichtung und Haftung.

Wartung

- Wenn der Tank ausgeleert werden muss, diesen Arbeitsschritt im Freien ausführen, wenn der Motor kalt ist.
- Um die Brandgefahr zu verringern, regelmäßig kontrollieren, dass keine Öl- und/oder Kraftstoffverluste auftreten.

Unterstellung

- Lassen Sie keinen Kraftstoff im Tank, wenn die Maschine in einem Gebäude untergestellt wird, wo diese Dämpfe mit offenen Flammen, Funken oder Wärmequellen in Kontakt kommen können.
- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie den Schneeräumer in einem geschlossenen Raum unterstellen.
- Wichtige Details immer in den Gebrauchsanweisungen nachschlagen, wenn der Schneeräumer für einen langen Zeitraum aufbewahrt wird.

Transport

- Wenn die Maschine auf einem Lastwagen oder Anhänger transportiert werden muss, Zugangsrampen verwenden, die die geeignete Beständigkeit, Breite und Länge besitzen.
- Die Maschine mit ausgeschaltetem Motor durch Schieben laden. Hierfür eine geeignete Zahl von Personen einsetzen.
- Während des Transports den Kraftstoffhahn schließen (wenn vorgesehen). Außerdem die Maschine in geeigneter Weise mit dem Transportmittel über Seile oder Ketten sichern.

2.5 UMWELTSCHUTZ

Der Umweltschutz muss ein wesentlicher und vorrangiger Aspekt bei der Verwendung der Maschine sein, zum Vorteil des zivilen Zusammenlebens und unserer Umgebung.

- Vermeiden Sie es, ein Störelement Ihrer Nachbarschaft darzustellen.
- Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung von Verpackungen, Öl, Kraftstoff, Filter, beschädigten Teilen oder sämtlichen weiteren umweltschädlichen Stoffen. Diese Stoffe dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen getrennt gesammelt und zum Wertstoffhof gebracht werden, der für die Wiederverwendung des Materials sorgt.
- Bei der Außerbetriebnahme darf die Maschine nicht einfach in der Umwelt abgestellt werden, sondern muss gemäß der örtlichen Vorschriften an einen Wertstoffhof übergeben werden.

3. DIE MASCHINE KENNENLERNEN

3.1 MASCHINENBESCHREIBUNG UND VERWENDUNGSZWECK

Diese Maschine ist ein Schneeräumer.

Die Maschine ist mit einer Schneeschnecke ausgestattet, die durch ein Gehäuse geschützt wird, das den Schnee in einen Auswurfkanal leitet. Die Schnecke wird vom Motor bewegt, der auch die Maschine antreibt. Die Maschine wird durch Befehle gesteuert, die sich auf dem Armaturenbrett befinden. Der Maschinenbediener ist dazu in der Lage, die Maschine am Steuerplatz stehend von hinter der Maschine zu lenken und die Hauptbefehle auszulösen.

3.1.1 Vorgesehener Verwendungszweck

Diese Maschine wurde für Schneeräumen, Entfernung und Ausstoßung von Schnee auf Gehsteigen, Gärten, Zufahrten und anderen Flächen auf Bodenhöhe geplant und gebaut. Der Schneeräumer darf ausschließlich zum Räumen von Schnee verwendet werden.

3.1.2 Unsachgemäße Verwendung

Jede andere Verwendung, die von der oben genannten abweicht, kann sich als gefährlich erweisen und Personen- und/oder Sachschäden verursachen. Als unsachgemäße Verwendung gelten (beispielsweise):

- Die Maschine auf Flächen oberhalb der Bodenebene zu verwenden, wie z. B. auf Wohnungsdächern, Garagen, Säulengängen oder anderen Strukturen oder Gebäuden.
- Die Schraube in Gegenwart von anderen Elementen als Schnee zu betreiben (zum Beispiel Boden, Gras, Kies, usw.).
- Lasten zu ziehen oder zu schieben.

WICHTIG *Die unsachgemäße Verwendung der Maschine hat den Verfall der Garantie und die Ablehnung jeder Haftung seitens des Herstellers zur Folge. Dem Benutzer selbst dadurch entstandene oder Dritten zugefügte Schäden oder Verletzungen gehen zu Lasten des Benutzers.*

3.1.3 Benutzer

Diese Maschine ist für die Benutzung durch Verbraucher, also Laien bestimmt. Sie ist für den „Hobbygebrauch“ bestimmt.

WICHTIG Die Maschine darf nur von einem einzigen Maschinenbediener verwendet werden.

3.2 SICHERHEITSKENNZEICHNUNG

Auf der Maschine erscheinen verschiedene Symbole (Abb. 3). Ihre Funktion besteht darin, dem Bediener an die Verhaltensweisen zu erinnern, um die Maschine mit der notwendigen Achtsamkeit und Vorsicht zu verwenden.

Bedeutung der Symbole:



ACHTUNG!



ACHTUNG! Vor dem Gebrauch der Maschine die Gebrauchsanweisung lesen.



GEFAHR! Hände und Füße von rotierenden Teilen fern halten.



GEFAHR! Auswurf von Gegenständen. Die Auswurföffnung nicht in auf Umstehende oder Tiere richten.



GEFAHR! Den Arbeitsbereich frei von Personen, Kindern und Tieren halten.



GEFAHR! Nicht rauchen, keine freien Flammen oder Zündquellen verwenden. Brand- oder Explosionsgefahr



GEFAHR! Es ist verboten, die Hände in den Auswurfkanal einzuführen, während die Schnecke in Bewegung ist. Den Motor anhalten, bevor der Schneeeauswurfkanal freigelegt wird.



GEFAHR! Tragen Sie einen Gehörschutz.



GEFAHR! Tragen Sie eine Schutzbrille.

WICHTIG Beschädigte oder unleserlich gewordene Etiketten müssen ausgetauscht werden. Die neuen Etiketten beim eigenen autorisierten Kundendienstzentrum anfordern.

3.3 TYPENSCHILD

Das Typenschild gibt die folgenden Daten wieder (Abb. 1):

1. Adresse des Herstellers
2. Maschinentyp

3. Schalleistungspegel
4. Konformitätszeichen CE
5. Betriebsdrehzahl des Motors
6. Motorleistung
7. Hubraum des Motors
8. Herstellungsjahr
9. Seriennummer
10. Artikelnummer

Die Daten zur Identifizierung der Maschine in die entsprechenden Räume auf der Etikette schreiben, die auf der Rückseite des Deckblatts wiedergegeben ist.

WICHTIG Die Typennamen verwenden, die auf dem Typenschild des Produkts angegeben sind.

WICHTIG Die Typennamen immer dann verwenden, wenn man die autorisierte Werkstatt kontaktiert.

WICHTIG Das Beispiel der Konformitätserklärung finden Sie auf den letzten Seite des Handbuchs.

3.4 WESENTLICHE BAUTEILE

Die Maschine besteht aus den folgenden Hauptbauteilen (Abb. 1):

- A. Griff
- B. Steuerung der Schnecke
- C. Kabel Steuerung der Schnecke
- D. Griff für manuellen Start
- E. Verschlusschrauben Griff
- F. Unterer Teil des Griffs
- G. Versorgungsstecker
- H. Maschinenkörper
- I. Kraftstoffdeckel
- J. Auswurfkanal
- K. Ablenkklappe
- L. Schneeschnecke
- M. Schutzgehäuse Schnecke
- N. Rad
- O. Untere Klinge
- P. Griff zur Einstellung des Auswurfkanals
- Q. Griff zur Einstellung der Ablenkklappe

4. MONTAGE

Aus Gründen der Lagerung und des Transports werden einige Bauteile der Maschine nicht in der Fabrik eingebaut, sondern müssen nach Entfernung der Verpackung nach den folgenden Anweisungen montiert werden.

4.1 MONTAGE-BAUTEILE

In der Verpackung sind Montage-Bauteile enthalten (Abb. 3), die in der folgenden Tabelle aufgeführt sind:

| Komponente | Pos. | Menge |
|-------------------------------|------|-------|
| Schneeräumer | G | 3 |
| Griff | C | 3 |
| Auswurfkanal | J | 3 |
| Montageschrauben Griff | A, B | 3 |
| Montageschrauben Auswurfkanal | F, E | 3 |
| Gebrauchsanweisung | / | / |

4.1.1 Auspackvorgang

1. Die Verpackung vorsichtig öffnen. Dabei darauf achten, keine Bauteile zu verlieren.
2. Die im Karton enthaltenen Unterlagen einschließlich dieser Gebrauchsanweisung durchlesen.
3. Alle losen Komponenten aus dem Karton nehmen.
4. Den Schneeräumer aus der Schachtel entnehmen.
5. Den Karton und die Verpackungen unter Beachtung der örtlichen Vorschriften entsorgen.

4.2 MONTAGE DES GRIFFS

1. Das Steuerkabel der Schnecke am Griff anschließen (Abb. 5.A)
2. Die Rohre des Griiffs (Abb. 3.C) über dem unteren einführen.
3. Die Teile des Griiffs mithilfe der entsprechenden Schrauben (Abb. 3.A) und die Knäufe (Abb. 3.B) befestigen. Hierbei darauf achten, das entsprechende Distanzstück anzubringen (Abb. 3.D)
4. Die Knäufe in geeigneter Weise festziehen (Abb. 3.B)

4.3 MONTAGE DES AUSWURFKANALS

1. Die 3 Schrauben (Abb. 3.E) und die Knäufe (Abb. 3.F) sind auf dem Befestigungsring des Auswurfs vormontiert (Abb. 3.G).
2. Den Auswurfkanal (Abb. 3.J) auf den Schneeräumer aufsetzen.
3. Die drei Schrauben (Abb. 3.E) und die Muttern (Abb. 3.F) wie in Abbildung 3 gezeigt einführen.
4. Die Schrauben mit den Knäufen festziehen.

5. STEUERBEFEHLE

5.1 ZÜNDSCHLÜSSEL

Mit dem Zündschlüssel kann der Motor gestartet und angehalten werden. Der Zündschlüssel hat zwei Positionen (Abb. 10.B):

1. Abgezogener Schlüssel - OFF - der Motor hält an und kann nicht gestartet werden.
2. Eingesteckter Schlüssel - ON - der Motor kann gestartet werden.

WICHTIG *Der Motor startet nicht, wenn der Sicherheitsschlüssel nicht vollständig eingeführt ist.*

5.2 CHOKE-STEUERUNG

Wird beim Starten eines kalten Motors benutzt. Die Choke-Steuerung weist zwei Positionen auf (Abb. 10.G):

-  Nach rechts - der Choke ist gezogen (für den Kaltstart)
-  Nach links - der Choke ist nicht gezogen (Normalbetrieb und Warmstart).

5.3 STARTER

Beim Druck auf die Gummiblase des Starters wird zusätzlicher Kraftstoff in das Ansaugrohr des Vergasers gespritzt, damit der Motor leichter anspringt, wenn er kalt ist (Abb. 10.F).

5.4 GRIFF FÜR MANUELLEN START

Erlaubt den manuellen Start des Motors (Abb. 10.C).

5.5 STEUERUNG FÜR ELEKTROSTART (WAHLWEISE)

Erlaubt den Elektrostart des Motors (Abb. 10.E), wenn die Maschine über den entsprechenden Stecker mit dem Stromnetz verbunden ist (Abb. 10.D).

5.6 STEUERUNG DER SCHNECKE

Löst die Drehung der Schnecke aus.

- Um die Drehung der Schnecke auszulösen, die Steuerung (Abb. 6.A) anheben, bis sie am Griff anliegt.

- Beim Loslassen der Kupplung stoppt die Drehung der Schnecke und der Hebel kehrt automatisch in die Anfangsposition zurück.

5.7 STEUERUNG ZUR AUSRICHTUNG VON AUSWURFKANAL UND ABLENKKLAPPE

Die Drehung des Auswurfkanals wird durch einen Griff gesteuert, der die Ausrichtung des Schneeauswurfs in die gewünschte Richtung erlaubt.

- Den Griff (Abb. 8.A) für die Ausrichtung des Auswurfkanals drehen.
- Den Griff der Ablenkklappe (Abb. 9.A) für seine Ausrichtungsrichtung drehen.

6. GEBRAUCH DER MASCHINE

⚠ *Die während der Maschinenbenutzung zu befolgenden Sicherheitsnormen werden im Kap. 2 beschrieben. Diese Angaben sehr genau berücksichtigen, um keine schweren Gefahren und Risiken einzugehen.*

6.1 VORBEREITENDE ARBEITSSCHRITTE

Vor der Verwendung der Maschine das Vorhandensein von Kraftstoff und den Ölstand kontrollieren. Für die Nachfüllmodalitäten und -vorsichtsmaßnahmen von Kraftstoff und das Nachfüllen von Öl (siehe Abs. 7.2 und Abs. 7.3).

6.2 SICHERHEITSKONTROLLEN

Sicherstellen, dass die Inhalte vor Arbeitsbeginn verstanden wurden. Außerdem folgende Sicherheitskontrollen ausführen und überprüfen, dass die Ergebnisse mit denen der Tabellen übereinstimmen.

⚠ *Immer die Sicherheitskontrollen vor der Verwendung ausführen.*

| Gegenstand | Ergebnis |
|------------------------------------|---|
| Kraftstoffanlage und Verbindungen. | Kein Verlust. |
| Stromkabel. | Die gesamte Isolierung ist intakt. Kein mechanischer Schaden. |
| Ölkreislauf | Kein Verlust. Kein Schaden. |
| Test-Erprobung | Keine anormale Vibration. Kein anormales Geräusch. |

6.3 FUNKTIONSTEST MOTOR UND SCHNECKE

| Tätigkeit | Ergebnis |
|--|--------------------------------------|
| Die Maschine starten (Abs. 6.3) | Die Schnecke muss stillstehen. |
| Die Schneckensteuerung drücken (Abb. 6.A). | Die Schnecke beginnt sich zu drehen. |
| Die Schneckensteuerung loslassen. | Die Schnecke stoppt. |

⚠ *Wenn irgendeines der Ergebnisse von den Angaben der folgenden Tabellen abweicht, kann die Maschine nicht verwendet werden! Die Maschine für die erforderlichen Kontrollen und die Reparatur an ein Kundendienstzentrum liefern.*

6.4 START / ARBEIT

1. Den Sicherheitsschlüssel einführen (Abb. 10.B).

6.4.1 Kaltstart

1. Den Choke herausziehen (Abb. 10.G).
2. Den Starterbefehl zwei oder drei Mal drücken (Abb. 10.F). Sicherstellen, dass das Loch vom Finger bedeckt wird, wenn man die Steuerung drückt.
3. Mit der Elektrosteuerung starten (Abs. 6.4.4) oder manuell starten (Abs. 6.4.3).
4. Den Choke hineinschieben (Abb. 10.G).

WICHTIG *Vor der Arbeit mit der Maschine einige Minuten warten, damit sich das Öl aufwärmen kann.*

6.4.2 Warmstart

1. Sicherstellen, dass der Choke hineingeschoben ist (Abb. 10.G).
2. Mit Elektrostart anlassen oder manuell starten (siehe im Folgenden).

WICHTIG *Beim Warmstart nicht den Starter drücken.*

6.4.3 Manueller Start

Für einen manuellen Start des Motors den Griff langsam (Abb. 10.C) nach außen ziehen, bis man einen gewissen Widerstand spürt. An diesem Punkt kraftvoll ziehen und den Griff in die Freigabe begleiten. Den Arbeitsschritt wiederholen, bis der Motor startet.

HINWEIS Nicht mehr als 3/4 Versuche machen, weil der Motor sonst zu viel Kraftstoff erhält. Die möglichen Ursachen eines Nichtstarts in der "Störungssuche-Tabelle" überprüfen.

6.4.4 Elektrostart

 **Sicherstellen, dass die Versorgungsanlage mit Erdung und Lebensrettung versehen ist.**

1. Den Stecker des Versorgungskabels (Abb. 10.D) in eine 230 V-Steckdose einführen.
2. Die Starttaste drücken, (Abb. 10.E) um den Motor zu starten.
3. Wenn der Motor gestartet wurde, den Stecker aus der Versorgungssteckdose nehmen.

6.4.5 Arbeit

Für die Arbeit mit der Maschine wie im Folgenden beschrieben vorgehen:

- Durch die entsprechende Steuerung, Auswurfkanal (Abb. 8.A) und Ablenkklappe ausrichten (Abb. 9.A).
- Um die Länge des Schneestrahls zu erhöhen, die Ablenkklappe nach oben ausrichten.
- Um die Länge des Schneestrahls zu verringern, die Ablenkklappe nach unten ausrichten.
- Den Kupplungshebel der Schnecke ziehen (Abb. 6.A), um die Vorwärtsdrehung der Schnecke zu aktivieren.

6.4.6 Lenkung

Die Lenkung erfolgt dadurch, dass die Maschine in die gewünschte Richtung gelenkt wird.

6.4.7 Stopp

Für den Stopp der Maschine die Schneckensteuerung loslassen (Abb. 6.A). Zum Ausschalten der Maschine den Sicherheitsschlüssel herausziehen (Abb. 10.B).

 **Der Motor könnte nach dem Ausschalten sehr heiß sein. Weder Auspuff noch die angrenzenden Teile berühren. Es besteht Verbrennungsgefahr.**

WICHTIG Wenn man sich von der Maschine entfernen will, immer den Sicherheitsschlüssel herausziehen.

6.5 EMPFEHLUNGEN FÜR DEN GEBRAUCH

- Der Schnee lässt sich am besten räumen, wenn er noch frisch ist. Auf den bereits gereinigten Bereichen erneut vorbeigehen, um Schneereste zu entfernen.
- Wenn möglich, den Schnee immer in Windrichtung auswerfen. Den Abstand und die Richtung des ausgeworfenen Schneestrahls kontrollieren.
- Bei starkem Wind die Ablenkklappe so absenken, dass der ausgestoßene Schnee in Richtung Boden gerichtet wird. Dadurch sinkt die Wahrscheinlichkeit, dass der Wind ihn in ungeeignete Bereiche trägt.
- Am Arbeitsende die Maschine einige Minuten lang laufen lassen, um die Bildung von Eis an der Auswurföffnung zu vermeiden.
- Immer eine Geschwindigkeit beibehalten, die zu den Schneebedingungen passt. Sie so einstellen, dass der Schnee beständig ausgestoßen wird.

6.6 NACH DEM GEBRAUCH

- Die Reinigung durchführen (Abs. 7.4).
- Alle Hebel einige Male vor- und zurückschieben.
- Den Schneeräumer auf lose oder beschädigte Teile kontrollieren. Wenn notwendig, die beschädigten Bauteile austauschen und eventuell gelockerte Schrauben und Bolzen festziehen.

 **Die Maschine nicht abdecken, solange Motor und Auspuff noch heiß sind.**

7. WARTUNG

7.1 ALLGEMEINES

WICHTIG Die während der Wartungsarbeiten zu befolgenden Sicherheitsnormen sind beschrieben im Abs. 2.4.

 **Alle Kontrollen und Wartungseingriffe müssen bei stillstehender Maschine und abgeschaltetem Motor erfolgen. Vor jedem Reinigungs- und Wartungseingriff den Schlüssel entfernen und die entsprechenden Anweisungen lesen.**

 **Geeignete Kleidungsstücke, Handschuhe und Schutzbrille tragen, bevor Wartungsarbeiten ausgeführt werden.**

- In der "Wartungstabelle" sind Häufigkeit und Art des Eingriffs zusammengefasst. Die Tabelle soll Ihnen zu helfen, Ihre Maschine leistungsfähig und sicher zu erhalten. In ihr sind die wichtigsten Eingriffe und die jeweils vorgesehenen Intervalle angegeben. Die entsprechende Arbeit zur ersten Fälligkeit ausführen, die sich ergibt.
- Die Verwendung von Nicht-Original-Ersatz- und Zubehörteilen könnte sich negativ auf Funktionsweise und Sicherheit der Maschine auswirken. Der Hersteller lehnt jegliche Haftung im Fall von Schäden oder Verletzungen ab, die von diesen Produkten verursacht werden.
- Originalersatzteile werden von Kundendienstwerkstätten und autorisierten Händlern geliefert.

WICHTIG *Alle nicht in diesem Handbuch beschriebenen Wartungs- und Einstellungsarbeitsschritte müssen von Ihrem Händler oder von einem Fachzentrum ausgeführt werden.*

7.2 NACHFÜLLEN DES KRAFTSTOFFS

Zum Nachfüllen des Kraftstoffs:

- Tankverschlussdeckel abschrauben und entfernen (Abb. 10.K).
- Kraftstoff nachfüllen.
- Nach dem Auftanken den Tankdeckel fest zuschrauben und eventuell ausgetretenen Kraftstoff reinigen (Abb. 10.K).

HINWEIS *Den Kraftstofftank nicht bis zum Rand füllen.*

HINWEIS *Nur den Kraftstoff verwenden, der in der Tabelle der Technischen Daten angegeben ist. Keine anderen Kraftstofftypen einsetzen. Man kann Biokraftstoffe, wie Alkylatbenzin benutzen. Die Zusammensetzung dieses Benzins hat einen geringeren Einfluss auf Menschen und Umwelt. Es wurden keine negativen Auswirkungen angezeigt, die mit deren Verwendung in Verbindung stehen. Allerdings gibt es im Handel Typen von Alkylatbenzin für die man keine präzisen Hinweise hinsichtlich ihrer Verwendung machen kann. Für weitere Informationen empfiehlt es sich, die Hinweise und Daten zu Rate zu ziehen, die vom Hersteller des Alkylatbenzins geliefert werden.*

HINWEIS *Der Kraftstoff ist verderblich und darf nicht länger als 30 Tage im Tank verbleiben. Vor einer längeren Unterstellung den Tank mit einer Menge Kraftstoff*

auffüllen, der für die Beendigung der letzten Verwendung ausreicht (Kap. 8).

7.3 KONTROLLE / NACHFÜLLEN MOTORÖL

! *Den Ölstand vor jeder Verwendung kontrollieren.*

HINWEIS *Die Maschine wird dem Benutzer ohne Motoröl geliefert.*

7.3.1 Kontrolle / Nachfüllen

Verfahren:

- Die Maschine für die Kontrolle eben abstellen.
- Um den Stab herum reinigen. Ihn abschrauben und herausziehen. Den Stab reinigen (Abb. 10.H).
- Den Stab vollständig hineinstecken ohne ihn in seiner Position festzuschrauben.
- Den Stab erneut herausziehen. Den Ölstand prüfen.
- Den Ölnachfülldeckel abschrauben (Abb. 10.H).
- Nachfüllen, wenn der Ölstand unter dem Zeichen "MAX" liegt (Abb. 7)
- Für das korrekte Austauschverfahren siehe Abs. 7.2

! *Nicht zu viel einfüllen. Dies könnte zum Überhitzen des Motors führen. Wenn der Ölstand höher als "MAX" ist, Öl ablassen, bis der korrekte Stand erreicht ist.*

HINWEIS *Für den zu verwendenden Öltyp siehe "Tabelle technische Daten".*

7.3.2 Austausch

! *Das Motoröl kann sehr heiß sein, wenn es direkt nach dem Abstellen des Motors abgelassen wird. Daher den Motor vor Ablassen des Öls einige Minuten abkühlen lassen.*

Das Motoröl so oft austauschen, wie dies in der "Wartungstabelle" angegeben ist. Das Öl öfter wechseln, wenn der Motor unter schwierigen Bedingungen arbeiten muss. Wie im Folgenden beschrieben vorgehen:

1. Die Maschine auf eine ebene Fläche stellen.
2. Einen Sammelbehälter auf Höhe des Ablassrohrs positionieren.
3. Den Nachfülldeckel abnehmen (Abb. 10.H).
4. Die Ölablassschraube abnehmen (Abb. 10.I).
5. Das Öl im Behälter sammeln.
6. Die Ölablassschraube wieder eindrehen.

7. Eventuell ausgetretenes Öl aufwischen.
8. Neues Öl einfüllen. Für die Ölmenge siehe "Tabelle technische Daten".
9. Bei jedem Nachfüllvorgang den Motor starten und 30 Sekunden lang auf dem Minimum laufen lassen.
10. Kontrollieren, dass kein Ölverlust auftritt.
11. Den Motor abstellen. 30 Sekunden warten und erneut den Ölstand kontrollieren. Wenn notwendig auch "Kontrolle/ Nachfüllen" einsehen (Abs. 7.3.1).

WICHTIG Das Öl für die Entsorgung in Übereinstimmung mit den lokalen Normen abliefern.

7.4 REINIGUNG

⚠ **Reinigungsarbeiten ausführen, wenn die Maschine ausgeschaltet ist. Nicht versuchen, den Schnee vom Auswurfkanal zu entfernen, ohne vorher:**

- **Schneckensteuerung losgelassen.**
- **Den Motor ausgeschaltet zu haben.**
- **Zündschlüssel entfernt.**

Die Maschine immer nach der Verwendung reinigen. Für die Reinigung folgende Hinweise berücksichtigen:

- Die Schneereste von Auswurfkanal und Maschine entfernen. Hierzu Bürsten oder Druckluft verwenden.
- Den Motor mit einer Bürste und/ oder Druckluft reinigen.
- Kein Wasser direkt auf den Motor spritzen.
- Nach der Reinigung mit Wasser, Maschine und Schnecke starten, um Wasser zu entfernen, das andernfalls in die Lager eindringen und Schäden verursachen könnte.

WICHTIG Nie Hochdruckwasser verwenden. Es könnte die elektrischen Bauteile beschädigen.

7.5 ZÜNDKERZE

Für Arbeitsschritte an der Zündkerze einen Händler oder ein autorisiertes Kundendienstzentrum kontaktieren. Die Wartungstabelle und die Störungfalltabelle für Eingriffe bezüglich der Zündkerze zu Rate ziehen.

7.6 KRAFTSTOFF

Der Vergaser ist vom Hersteller voreingestellt. Die Störungfalltabelle zu Rate ziehen, um zu überprüfen, wann beim Kraftstoff eingegriffen werden muss (Kap. 12).

7.7 BEFESTIGUNGSMUTTER UND -SCHRAUBEN

- Muttern und Schrauben festgezogen belassen, um sicher zu sein, dass die Maschine immer in sicheren Betriebsbedingungen ist.
- Regelmäßig überprüfen, dass die Befestigungsmuttern des Auswurfkanals korrekt angezogen sind.

8. UNTERSTELLUNG

Wenn die Maschine für einen Zeitraum von mehr als 30 Tagen eingelagert werden muss:

1. Den Kreislauf der Kraftstoffversorgung entleeren:
 - Den Motor der Maschine starten und ihn laufen lassen, bis er stoppt, weil der Kraftstoff verbraucht ist.
2. Das Motoröl wechseln, wenn dies nicht in den letzten drei Monaten erfolgt ist.
3. Den gesamten Schneeräumer gründlich reinigen.
4. Sicherstellen, dass der Schneeräumer keine Schäden aufweist. Falls notwendig sind Schäden zu reparieren.
5. Wenn der Lack beschädigt ist, ihn ausbessern, um Rost vorzubeugen.
6. Unlackierte Metallflächen mit Rostschutzmittel behandeln.
7. Den Schneeräumer nach Möglichkeit in einem geschlossenen Raum unterstellen.

9. SERVICE UND REPARATUREN

Dieses Handbuch liefert alle notwendigen Anweisungen für die Maschinenführung und für eine korrekte Basiswartung, die vom Benutzer ausgeführt werden kann. Alle Einstell- und Wartungsarbeiten, die nicht in diesem Handbuch beschrieben sind, müssen von Ihrem Händler oder einem Fachbetrieb ausgeführt werden, die über das Wissen und die erforderlichen Werkzeuge für eine korrekte Arbeitsausführung verfügen, um die ursprünglichen Sicherheitsbedingungen der Maschine beizubehalten. Eingriffe, die nicht von einer Fachstelle oder von unqualifiziertem Personal ausgeführt werden, haben grundsätzlich den Verfall der Garantie und jeglicher Haftung oder Verantwortung des Herstellers zur Folge.

- Nur autorisierte Servicewerkstätten können Reparaturen und Wartung in Garantie ausführen.
- Die autorisierten Kundendienstwerkstätten verwenden ausschließlich Originalersatzteile. Original-Ersatzteile und -Zubehör wurden speziell für die Maschinen entwickelt.
- Nicht-Original-Ersatzteile und -Zubehör werden nicht gebilligt. Der Einsatz von Nicht-Original-Ersatzteilen und -Zubehör führt zum Verfall der Garantie.
- Es wird empfohlen, die Maschine einmal jährlich einer autorisierten Kundendienstwerkstatt zu Wartung, Kundendienst und Kontrolle der Sicherheitsvorrichtungen anzuvertrauen.

10. DECKUNG DER GARANTIE

Die Garantie deckt alle Material- und Fabrikationsfehler. Der Benutzer muss alle

in den beigegeführten Unterlagen enthaltenen Anleitungen genau beachten.

Die Garantie deckt keine Schäden bei:

- Nichtbeachtung der mitgelieferten Unterlagen.
- Unachtsamkeit.
- Unsachgemäße oder unzulässiger Nutzung oder Montage.
- Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen.
- Verwendung von Zubehör, das nicht vom Hersteller geliefert oder genehmigt ist.

Folgende Schäden sind nicht von der Garantie gedeckt:

- Der normale Verschleiß von Verbrauchsmaterialien wie Antriebsriemen, Schneeschrauben, Scheinwerfer, Reifen, Sicherheitsbolzen und Seilzüge.
- Normaler Verschleiß.
- Motoren. Für diese gelten die Garantiebedingungen der jeweiligen Hersteller.

Es gelten die im Land des Käufers gültigen gesetzlichen Vorschriften. Die darin geregelten Rechte des Käufers werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

11. WARTUNGSTABELLE

| Maßnahme | Regelmäßigkeit | | Abschnitt |
|---|----------------|-----------------------------------|-----------|
| | Erstes Mal | Danach alle | |
| MASCHINE | | | |
| Kontrolle aller Befestigungen | - | Vor jedem Gebrauch | 7.7 |
| Sicherheitskontrollen / Überprüfung der Befehle | - | Vor jedem Gebrauch | 6.2 |
| Allgemeine Reinigung und Kontrolle | - | Bei jedem Verwendungsende | 7.4 |
| Reinigung des Auswurfbereichs | - | 5 Stunden / nach jeder Verwendung | 7.4 |
| MOTOR | | | |
| Reinigung der Zündkerze | - | 25 Stunden / nach jeder Saison | *** |
| Austausch Zündkerze | - | 100 Stunden / nach jeder Saison | *** |
| Kontrolle/Nachfüllen Motorölstand | - | 5 Stunden / nach jeder Verwendung | 7.3.1. |
| Austausch Motoröl | 5 Stunden | 50 Stunden / nach jeder Saison | 7.3.2. |

*** Eingriffe, die von Ihrem Händler oder von einem autorisierten Kundendienstzentrum ausgeführt werden müssen.

12. STÖRUNGSSUCHE

| STÖRUNG | MÖGLICHE URSACHE | ABHILFE |
|--|--|--|
| 1. Nicht erfolgter Start. | Startschlüssel nicht eingefügt. | Zündschlüssel einführen |
| | Fehlen von Kraftstoff | Tank mit sauberem und reinem Kraftstoff füllen. |
| | Choke nicht gezogen | Choke ziehen. |
| | Starter nicht gedrückt | Starter drücken |
| | Motor mit zu viel Kraftstoff versorgt | Einige Minuten vor dem Start warten. Nicht den Starter drücken und den Choke hineinschieben. |
| | Zündkerze defekt | Das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren. |
| | Alter Kraftstoff | Das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren. |
| 2. Leistungsverlust. | Wasser im Kraftstoff | Das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren. |
| | Auswurf von zu viel Schnee. | Geschwindigkeit verringern. |
| 3. Motor funktioniert unregelmäßig | Kraftstofftankdeckel mit Eis oder Schnee bedeckt. | Eis oder Schnee von oben und um den Tankdeckel entfernen. |
| | Der Choke ist gezogen. | Den Choke hineinschieben. |
| | Alter Kraftstoff | Das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren. |
| | Wasser im Kraftstoff | Das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren. |
| 4. Übermäßige Vibrationen | Kraftstoff muss ausgetauscht werden. | Das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren. |
| | Gelockerte Teile oder Schnecke oder Laufrad beschädigt. | Alle Befestigungsvorrichtungen festziehen. Die beschädigten Teile bei einem autorisierten Kundendienstzentrum auswechseln. |
| | Griff nicht korrekt positioniert. | Sicherstellen, dass der Griff in seiner Position befestigt ist. |
| 5. Verlust oder Verlangsamung des Schneeausstößes. | Auswurfkanal verstopft. | Auswurfkanal reinigen. |
| | Schnecke verklemmt. | Eventuelles Geröll oder Fremdkörper aus der Schnecke entfernen. |
| 6. Antrieb funktioniert nicht. | Steuerkabel für die Antriebsauslösung nicht korrekt eingestellt. | Das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren. |

Wenn die Störungen nach den beschriebenen Eingriffen anhalten, Ihren Händler kontaktieren.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Spazzaneve condotto a piedi / spalatura-sgombero neve

- a) Tipo / Modello Base **ST 514**
- b) Mese/Anno di costruzione
- c) Matricola
- d) Motore a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
e) Ente Certificatore /
f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
e) Ente Certificatore /
- EMCD: 2014/30/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

ISO 8437:1989+A1:1997 EN 55012:2007+A1 :2009
EN 61000-6-1:2007

- g) Livello di potenza sonora misurato 100 dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito 103 dB(A)
j) Potenza netta installata 1,65 kW

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

- o) Castelfranco V.to, 20.12.2017

Senior VP R&D & Engineering
Maurizio Tursini



| | | | | | |
|---|---|---|---|---|--|
| <p>FR (Traduction de la notice originale)</p> <p>Déclaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A)</p> <p>1. La Société 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Chaise-rouleuse à conducteur à pied / incluse/dépliable manuelle a) Type / Modèle de base b) Marque / Année de construction c) Série d) Motur / moteur essence e. Est conforme aux prescriptions des directives. f) Organisation de certification g) Référence à la norme harmonisée h) Niveau de puissance sonore mesuré i) Niveau de puissance sonore garanti j) Puissance nette installée k) Personne habilitée à établir le Dossier Technique. l) Lieu et Date</p> | <p>EN (Translation of the original instruction)</p> <p>EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <p>1. The Company 2. Herby declares under its own responsibility that the machine: Pushchair/Power thruster / showering/removing snow a) Type / Model Base b) Brand / Year of manufacture c) Serial number d) Engine: petrol e) Conforms to the following specifications: f) Certification body g) Reference to the harmonized Standards h) Sound power level measured i) Sound power level guaranteed j) Net power installed k) Person authorised to create the Technical File l) Place and Date</p> | <p>DE (Übersetzung der Originalanleitungsanleitung)</p> <p>EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Handgeführter Schneeharner / schneeharner a) Typ / Basismodell b) Baujahr c) Seriennummer d) Motor: Verbrennungsmotor e) Konformität mit folgenden Richtlinien anzuzeigen: f) Zertifizierungsstelle g) Bezugnahme auf die harmonisierten Normen h) Gemessener Schalleistungspegel i) Garantiertes Schalleistungspegel j) Installierte Nettoleistung k) Person, der hat fähigste ist a) unterliegt technisch Dokumentation l) Ort und Datum</p> | <p>NO (Oversattelse av original brukerveiledning)</p> <p>EF-Sensvarsenerklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)</p> <p>1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Føtterledet snøfjerner, snøfjølring/rydding a) Type / Basismodell b) Måned / Tilvaretagelseår c) Serienummer d) Motor: Forbrenningsmotor e) Oppførte kravene i direktivet: f) Sertifiseringsorgan g) Referanse til harmoniserte standarder h) Målt lydtrykknivå i) Garanterte lydtrykknivå j) Installert nettoeffekt k) Person som har fagmessig ist a) utfører teknisk dokumentasjon l) Sted og dato</p> | <p>SV (Översättning av bruksanvisning) (engelsk)</p> <p>EG-förklaring om överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, del A)</p> <p>1. Företaget 2. Förklarar på eget ansvar att maskinen: Føtterledet snøfjerner, snøfjølring/rydding a) Type / Basismodell b) Månad / Tillverkningsår c) Serienummer d) Motor: Förbränningsmotor e) Överensstämmelse med föreskrifterna i direktivet f) Certifieringsorgan g) Referens till harmoniserade standarder h) Mätt ljudtrycksnivå i) Garanterad ljudtrycksnivå j) Installerad nettoeffekt k) Person, som har behörighet till a) utför teknisk dokumentation l) Ort och datum</p> | <p>DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning)</p> <p>EF-Overensstemmelseserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)</p> <p>1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Snøfjølring/bjortet af gløende personer, påføljende/rydding af sne a) Type / Model b) Månad / Konstruktionsår c) Serienummer d) Motor: Forbrændingsmotor e) EF-overensstemmelse med specificeringerne i direktivet f) Certifikationsorgan g) Henvisning til harmoniserede standarder h) Målt lydtrykniveau i) Garanteret lydtrykniveau j) Installeret nettoeffekt k) Person, der har bemyndigelse til at udføre teknisk dokumentation l) Sted og dato</p> |
| <p>NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p>EG-Verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Logopedie handzetter/ manuele schuifstoel a) Type / Basismodel b) Merk / Bouwjaar c) Serienummer d) Motor: benzemotor e) Conformiteit met de specificaties van de richtlijn f) Certificatieinstantie g) EEN-standaard van het type h) Vermeten niveau van geluidvermogen i) Garandeerd niveau van geluidvermogen j) Netto geïnstalleerd vermogen k) Persoon gemachtigd voor het opstellen van het Technisch Dossier l) Plaats en Datum</p> | <p>ES (Traducción de Manual Original)</p> <p>Declaración de Conformidad CE (Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Outilvieux conduité de pie / espujador/depurador de nieve a) Tipo / Modelo Base b) Marca / Año de fabricación c) Matrícula d) Motor: motor de explosión e) Cumple con las especificaciones de las directivas. f) Organismo de certificación g) Examen CE del tipo h) Referencia a las normas armonizadas i) Nivel de potencia sonora medido j) Nivel de potencia sonora garantido k) Potencia neta instalada l) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico. m) Lugar y Fecha</p> | <p>PT (Tradução do manual original)</p> <p>Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Soprador de neve para operador sentado / removido com o pé / a) Tipo / Modelo Base b) Marca / Ano de fabrico c) Matrícula d) Motor: motor a gasolina e) Cumpre com as especificações das diretivas. f) Organismo de certificação g) Exame CE do tipo h) Referência às normas harmonizadas i) Nível medido de potência sonora j) Nível garantido de potência sonora k) Potência líquida instalada l) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico m) Local e Data</p> | <p>FI (Alkuperäisten ohjeiden käännös)</p> <p>EY-VÄÄRISTYKSENVAIKUTUSVAIKUTUS (Koneohjeiden 2006/42/EY, liite II, osa A)</p> <p>1. Yhtiö 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Kävelen ohjattava lumilinkki, hankkijalle a) Tyypit / Perusmalli b) Merkki / Vuotuvuosi c) Sarjenumero d) Moottori: sisäpolttimoottori e) Suorituskyky f) Suorituskyky g) Asennettujen standardien viite h) Mittausääntävyys i) Garantoitu ääniteho j) Asennettu nettoteho k) Henkilö, joka on pätevä tekni- dokumentointiin l) Paikka ja päivämäärä</p> | <p>CS (Překlad původního návodu k použití)</p> <p>ES - Prohlášení o shodě (Směrnice o strojích 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <p>1. Společnost 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: Ruční vedená sněžná lišta, odhazovač / odhazovač sněhu a) Typ / Základní model b) Měsíční / Rok výroby c) Vyrobní číslo d) Motor: spalovací motor e) Shodnost s požadovanými směrnici: f) Certifikační orgán g) Odkazy na harmonizační normy h) Naměřená úroveň akustického výkonu i) Zaměřená úroveň akustického výkonu j) Čistý instalovaný výkon k) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu l) Místo a Datum</p> | <p>PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</p> <p>Deklaracja zgodności WE (dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <p>1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Odśnieźnica prowadzona przez operatora siedzącego, odśnieźnik / odśnieźnik śniegu a) Typ / Model podstawowy b) Miesiąc / Rok produkcji c) Numer seryjny d) Silnik: silnik z zapłonem iskrowym e) Spójność z wymaganymi przepisami technicznymi f) Instytucja certyfikacji g) Wskazanie typu WE h) Zamierzony poziom mocy akustycznej i) Gwarantowany poziom mocy akustycznej j) Moc zainstalowana netto k) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji Technicznej l) Miejsce i data</p> |
| <p>EL (Μετάφραση του πρωτότυπου του οδηγού χρήσης)</p> <p>ΕΚΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΙΑΣ (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρεία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Εξοπλισμός χειρός αγωγής / επισπαστήρας χιονιού a) Τύπος / Βασικό μοντέλο b) Μάρκα / Έτος κατασκευής c) Αριθμός πιστοποίησης d) Κινητήρας: κεντρικής ανάφλεξης / επισπαστήρας χιονιού e) Συμμόρφωση με τις προδιαγραφές της οδηγίας. f) Οργανισμός πιστοποίησης g) Εξέταση CE του τύπου h) Αναφορά στις αρμονισμένες προδιαγραφές i) Μετρημένο επίπεδο ηχητικής ισχύος j) Γαραντισμένο επίπεδο ηχητικής ισχύος k) Εξοπλισμένη καθαρή ισχύς l) Άτομο εξουσιοδοτημένο για την καταρτισμό του τεχνικού φακέλου m) Τόπος και Ημερομηνία</p> | <p>TR (Original Talimatlerin Türkçeye Çevirisi)</p> <p>AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, EK II, bölüm A)</p> <p>1. Şirket 2. Şahıs sorumluluğunda alibaba aparatları / makine: Ayak kumandalı kar temizleme makinesi / kar temizleyici a) Tip / Standart model / kar temizleyici / yıl b) Marka / Üretim yılı c) Motor: yakıtlı motor d) Seri numarası e) Motor yakıtı: motor yakıtı f) Uygunluk beyanı: uygunluk beyanı g) Referans standartlar: referans standartlar h) Ses gücü seviyesi: ses gücü seviyesi i) Ses gücü seviyesi: ses gücü seviyesi j) Kurulmuş net güç k) Teknik dosyaya hazırlanan yetkili kişi l) Yer ve Tarih</p> | <p>MK (Превод на оригиналните инструкции)</p> <p>Декларација за усогласеност со ЕУ (Директива за машини 2006/42/ЕК, Annex II, del A)</p> <p>1. Компанијата 2. Декларира дека оваа машина е усогласена со европските стандарти. Работничкиот / корисникот / a) Тип / Основен модел / b) Марка / Година на производство c) Сериски број d) Моотор: моотор со внатрешен запалник e) Конформност со спецификациите на директивата: f) Орган за сертификација g) Тип CE на машината h) Напомена на хармонизираните норми i) Измерена акустична моќност j) Гарантисана акустична моќност k) Нето инсталирана моќност l) Лице овластено да изготви технички документација m) Место и датум</p> | <p>HJ (Ervälst handboken utsläts försläsa)</p> <p>EK-megaförklarings utsläts försläsa (2006/42/EEF direktivet, II, bilaga II, del A)</p> <p>1. Företaget 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Føtterledet snøfjerner, snøfjølring/rydding a) Type / Basismodell b) Måned / Tilvaretagelseår c) Serienummer d) Motor: Forbrenningsmotor e) Konformitet med følgende direktiv: f) Certifikationsorgan g) Referens til harmoniserte standarder h) Målt lydtryknivå i) Garantert lydtryknivå j) Netto installert effekt k) Person som har fagmessig ist a) utfører teknisk dokumentasjon l) Sted og dato</p> | <p>RJ (Preved originalnih uputa)</p> <p>Deklaracija o conformitatei WE (Directiva de masini 2006/42/CE, Anexa II, parte A)</p> <p>1. Compania 2. Declara pe propria raspundere ca masina: Outilvieux condus de pic / espujator/depurator de znie a) Tip / Model de baza b) Marca / Anul de fabricatie c) Matricula d) Motor: motor cu aprandare e) Conformitate cu specificatiile din directiva f) Organism de certificare g) Examen CE al tipului h) Referinta la normele armonizate i) Nivelul puterii sonore masurate j) Nivelul puterii sonore garantat k) Puterea neta instalata l) Persoana autorizata sa realizeze dosarul tehnic m) Locul si data</p> | <p>HR (Preved originalnih uputa)</p> <p>EK izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojev, dodatak II, dio A)</p> <p>1. Tvrtka 2. Pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: Ručni vođeni snježni list, odhazivač / odhazivač snijega a) Tip / Osnovni model b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Serijski broj d) Motor: motor s unutarnjim zapaljenjem e) Usklađenost s zahtjevima iz direktive: f) Certifikacijski tijelo g) Oznake na harmonizirane norme h) Izmjerena razina zvučne snage i) Zamljena razina zvučne snage j) Neto instalirana snaga k) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničkog spisa l) Mjesto i datum</p> |

| | | |
|--|---|---|
| <p>SL (Preved originalni uput)</p> <p>EZ izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES, priloga II, del A)</p> <p>1. Družba 2. Izjavljuje pod vlastito odgovornostjo, da je stroj: Tip opreme model / a) Tip / Model de baza b) Marca / Anul de fabricatie c) Matricula d) Motor: motor cu aprandare e) Conformitate cu specificatiile din directiva f) Organism de certificare g) Examen CE al tipului h) Referinta la normele armonizate i) Nivelul puterii sonore masurate j) Nivelul puterii sonore garantat k) Puterea neta instalata l) Persoana autorizata sa realizeze dosarul tehnic m) Locul si data</p> | <p>ES (Preved originalnih uputa)</p> <p>EZ izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES, priloga II, del A)</p> <p>1. Družba 2. Izjavljuje pod vlastito odgovornostjo, da je stroj: Tip opreme model / a) Tip / Model de baza b) Marca / Anul de fabricatie c) Matricula d) Motor: motor cu aprandare e) Conformitate cu specificatiile din directiva f) Organism de certificare g) Examen CE al tipului h) Referinta la normele armonizate i) Nivelul puterii sonore masurate j) Nivelul puterii sonore garantat k) Puterea neta instalata l) Persoana autorizata sa realizeze dosarul tehnic m) Locul si data</p> | <p>SK (Překlad původního návodu k použití)</p> <p>ES vyhlášení o shodě (Směrnice o strojích 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <p>1. Společnost 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: Ruční vedená sněžná lišta, odhazovač / odhazovač sněhu a) Typ / Základní model b) Měsíční / Rok výroby c) Vyrobní číslo d) Motor: spalovací motor e) Shodnost s požadovanými směrnici: f) Certifikační orgán g) Odkazy na harmonizační normy h) Naměřená úroveň akustického výkonu i) Zaměřená úroveň akustického výkonu j) Čistý instalovaný výkon k) Osoba autorizovaná na vytvoření Technického spisu l) Místo a Datum</p> |
| <p>RO (Traducerea manualului fabricantului)</p> <p>CE Declarati de Conformitate (Directiva Masini 2006/42/CE, Anexa II, parte A)</p> <p>1. Societatea 2. Declara pe propria raspundere ca masina: Puz de zapad cu conductor pedesal, inclinata / a) Tip / Model de baza b) Marca / Anul de fabricatie c) Numar de serie d) Motor: motor cu combustie e. Este in conformitate cu specificatiile directivei. f) Organizati de certifiere g) Examen CE de tip h) Referinta la Standartele armonizate i) Nivel de putere sonoră măsurat j) Nivel de putere sonoră garantat k) Puterea netă instalată l) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic m) Locul și Data</p> | <p>LT (Originali instrukcijų vertimas)</p> <p>EB atitikties deklaracija (Masinų direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A)</p> <p>1. Bendrovė 2. Deklaruojame pagal savo atsakomybę, kad prietaisai: Pavojaus apsauginis valdymas, sniego valymo mašina a) Tipas / Bazinis Modelis b) Gamintojas / Pagamintojo metai c) Serijos numeris d) Variklis: vidaus degimo variklis 3. Atitinka direktyvos reikalavimus specifikacijai: e) Sertifikuojantis organas f) CE tipo tyrimas g) Nuoroda į harmonizuotą Normas h) Išmatuotas garso galios lygis i) Užtikrinamas garso galios lygis j) Įrašytas naudingoji galia k) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninį Dokumentaciją l) Vieta ir Data</p> | <p>LV (Instrukcija tulkojums no oriģinālteksta)</p> <p>EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)</p> <p>1. Uzņēmums 2. Uztveroties par to pilnā atbildībā, paziņo, ka mašīna: Ieslēdzams sniega valītājs, sniega izšļāpšanas mašīna a) Tipa / Bāzes modelis b) Mēnesis / Ražošanas gads c) Sērijas numurs d) Motors: iekšējais deguma motors e) Atbilstība prasībām specifikācijā: f) Sertifikācijas iestāde g) CE tipa izpētība h) Atsauces uz harmonizētajiem standartiem i) Izmērītā skaņas jaudas līmenis j) Garantētā skaņas jaudas līmenis k) Instalētā tīrā jauda l) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavo tehnisko dokumentāciju m) Vieta un datums</p> |
| <p>SR (Preved originalnih uputa)</p> <p>EC deklaracija o usaglasenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, dio A)</p> <p>1. Proizvođač 2. Izjavljuje pod vlastitom odgovornošću da je stroj: Čistilac snega na garenje, / a) Tip / Osnovni model b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Serijski broj d) Motor: motor s unutarnjim zapaljenjem e) Usklađenost s zahtjevima iz direktive: f) Certifikacijski tijelo g) Oznake na harmonizirane norme h) Izmjerena razina zvučne snage i) Zamljena razina zvučne snage j) Neto instalirana snaga k) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničkog spisa l) Mjesto i datum</p> | <p>BG (Превод на оригиналните инструкции)</p> <p>ЕО декларация за съответствие (Директива Машини 2006/42/ЕК, Приложение II, част А)</p> <p>1. Производител 2. Декларира под своя отговорност, че машината: Снегорен уградиачен от прахо / a) Тип / Основен модел b) Марка / Година на производство c) Сериски номер d) Моотор: моотор с вътрешно горене e. Е в съответствие с техническите спецификации на директивата: f) Орган за сертификация g) Тип CE на машината h) Напомена на хармонизираните норми i) Измерена акустична моќност j) Гарантисана акустична моќност k) Нето инсталирана моќност l) Лице, овластено да изготви технички документација m) Место и дата</p> | <p>ET (Algsaunese kasutajuhend liige)</p> <p>EU vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A)</p> <p>1. Firma 2. Kinnitab oma vastutusega, et masin: Kõnnikuga oluvali, ehitise ja mašini kõnnikuga / a) Tüüp / Põhismudel b) Kuupäev / Tootmis-aasta c) Matriklumber d) Motor: Sisepõletusmotor e. Vastab direktiivi nõuetele: f) Sertifitseerimisorgan g) Viited harmoneeritud standarditele h) Mõõdetud helivõimsuse tase i) Garantitud helivõimsuse tase j) Netoinstalleeritud võimsus k) Isik, kellele on antud volitus tehnilise dokumentatsiooni koostamiseks l) Koht ja Kuupäev</p> |

© by ST. S.p.A.

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmise on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



| | |
|------------------|--|
| | |
| Type: |  LWA dB |
| Art.N | |
| -s/n | CE |

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY